

# كيش طش



ثلاثة عذوة، العائلة السعيدة



أش  
ص  
م

نشلة عزّو، العائلة السعيدة

طش فش  
في حلة جديدة

---

TOSH FESH  
NOW IN ARABIC & ENGLISH





# طش

## الإصدار الخامس لسلسلة الكاريكاتور و الكوميكس العربي

الناشر: المعتز الصواف

[www.toshfesh.com](http://www.toshfesh.com)

تحرير: محمد عبدوني

تصميم: أسيل سليمان

الغلاف: المعتز الصواف

تنظيم و متابعة:

عبير شاهين / طش فش، بيروت



[www.toshfesh.com](http://www.toshfesh.com)

Email: [toshfishinfo@gmail.com](mailto:toshfishinfo@gmail.com)

Tel: +961 1 785 179

تم الاصدار عن شركة طش فش ش.م.ل

جميع الحقوق محفوظة للرسامين



مؤسسة  
واصف سعاد الصواف  
الخيرية

يعود ريع هذا الكتاب لجمعية

واصف سعاد الصواف الخيرية

تاريخ: كانون الأول ٢٠١٦

## The Fifth Instalment of the Arab Caricature & Comics Series

---

Publisher: Mu'taz Al Sawwaf  
[www.toshfesh.com](http://www.toshfesh.com)

---

Editor: Mohammed Abdouni  
Designed by: Aseel Sleiman  
Cover: Mu'taz Al Sawwaf

---

Supervision & following:  
Abeer Chahine / Tosh Fesh, Beirut

---

Released by Tosh Fesh S.A.L.

[www.toshfesh.com](http://www.toshfesh.com)  
Email: [toshfishinfo@gmail.com](mailto:toshfishinfo@gmail.com)  
Tel: +961 1 785 179



All rights belong to their respective owners

---

Proceeds of this book will be donated to  
the Wassef Sou'ad Al Sawwaf Charity Organization

---

Date: December 2016

---



# المحتويات

## TABLE OF CONTENTS

Introduction / المقدمة

Mahmoud Kahil Award / جائزة محمود كحيل

In Depth Analysis / تحليل عميق

Caricaturists / فنانون الكاريكاتور

Comic Artists / فنانون الكوميكس

**082**

أحمد النادي  
Ahmad Al Nady

**044**

محمد عفيفة  
Mohammed Afifa

**006**

المعتز الصواف  
Mu'taz Sawwaf

**086**

حاتم علي  
Hatem Ali

**052**

سارة قائد  
Sara Qaed

**008**

لينا مرهج  
Lena Merhej

**092**

محمد توفيق  
Mohammed Tawfik

**058**

ياسر أحمد  
Yasser Ahmed

**016**

جائزة محمود كحيل  
Mahmoud Kahil Award

**096**

شريف عادل  
Sherif Adel

**064**

راشد السامعي  
Rashed L Samii

**024**

صلاح جاهين  
Salah Jahin

**110**

هشام رحمة  
Hesham Rahma

**070**

خضير الحميري  
Khudair Al Himyari

**034**

أحمد طوغان  
Ahmed Toughan

**118**

سلام الحسن  
Salam Al Hassan

**076**

طلال الشعشاع  
Tala Shaashaa

**040**

حسن حاكم  
Hassan Hakem



جائزة محمود كحيل  
Mahmoud Kahil  
Award

اطلقت مبادرة معترز و رادا الصواف للشرائط المصورة العربية في الجامعة الأمريكية في بيروت، و مع دعم شركة طش فش، "جائزة محمود كحيل" الإحترافية الأولى لتشجيع جميع رسامي الكاريكاتور و الكوميكس والكتاب العرب، تقديرأ لهم ولأعمالهم.

تأسست هذه الجائزة تكريماً لرسام الكاريكاتور الراحل محمود كحيل، وتخليداً لأعماله الرائعة في مجال الكاريكاتور.

تم الإحتفال بجائزة كحيل الأولى لعام ٢٠١٥ وتقدمها في بيروت يوم الخميس الواقع في الثامن والعشرين من شهر كانون الثاني عام ٢٠١٦ وذلك عن فئات خ مس:

- ١ الروايات التصويرية و نالها السيد أحمد نادي
- ٢ الكاريكاتور السياسي و نالها السيد أمجد رسمي
- ٣ الشرائط المصورة و نالها السيد محمود المعطي
- ٤ الرسوم التصويرية و التعبيرية و نالها السيد بهيج جارودي
- ٥ رسوم كتب الأطفال و نالها السيدة عزة حسين

هذا الاحتفال أعطى جميع الفنانين الواعدين من رسّامي الشريط المصوّر و الكاريكاتور العرب الأمل بأن اهتماماً جديداً لما يقومون به، هو في طريق النمو والازدهار كما يعبر عن أن أعمالهم تستحق كل الدعم.

إن جائزة كحيل التالية لعام ٢٠١٦ سوف تقدم في بيروت يوم الخميس الواقع في الثاني من شهر آذار ٢٠١٧.

أملين أن تنال جائزة هذا العام اهتماماً عالمياً وجدياً من قبل كافة المختصين العالميين المحترفين.

## المعترز الصواف

The Mu'taz and Rada Sawwaf Arabic Comic Initiative, in partnership with the American University of Beirut and with support from the Tosh Fesh Company, has launched the first professional annual awards ceremony – the Mahmoud Kahil Award – to encourage cartoonists, comic illustrators and writers from across the Middle East and reward them for their hard work.

The Mahmoud Kahil Award was named in honor of the late, great Lebanese cartoonist, and to celebrate his incredible contribution to the art of editorial cartoons.

The first winners were awarded in a ceremony in Beirut on January ,28 2016, and the prizes were distributed across five different categories:

- 1 Best Graphic Novel - Ahmad Nady
- 2 Best Editorial Cartoons – Amjad Rasmi
- 3 Best Comic Strip – Mohamad Al-Muti
- 4 Best Graphic Illustration – Bahij Jaroudi
- 5 Best Children's Book Illustration – Azza Hussein

The awards ceremony was well received and the Mahmoud Kahil Award gives hope to the emerging generation of Arab cartoonists and artists that there is a new and growing interest in their work and that their talents will be appreciated and not go unnoticed, and that the art of cartoons and comics is worthy of support. The next Mahmoud Kahil Awards ceremony will be held in Beirut on March 2017 ,2, and hopefully will garner international attention and interest from those in the cartoon profession around the globe.

Al Mu'taz Al Sawwaf



أحمد نادي  
Ahmad Nady



أمجد رسمي  
Amjad Rasmi



محمود المعصي  
Mahmoud Muti



بهيج جارودي  
Bahij Jaroudi



عزة حسين  
Azza Hussein





عبدو  
متزوج صديق  
عزو، صرّح



حاج  
زوج هونيك  
شريك عزو، فيلسوف



روري  
متزوجة عزو  
مرفوعة



عزو  
متزوج والدك  
شركان



شلة عزو، شلة مكونة من أصدقاء وأزواج في الخمسينيات من العمر وزوجات في الأربعينات، صديقات في العشرينيات !! عزو وشلته يذاقون فكة بلوغ الزوجة، ويحاولون التظاهر بأنهم لا يزالون في العشرينيات لذلك فانهم يحاولون دائماً تنفيذ نظريات وأفكار تخالف واقع الحياة !! بمعنى آخر "شلة مجانين"....



هونيك  
زوجة حاج مسبورة  
حنسورة



أبوحميد  
زوج سنسون صديق  
عزو، نسويج



سنسون  
زوجة أبوحميد فتقلصة  
مثرة حكبي



- Mom! Dad!
- Mom! Dad!
- Mom! Dad! Get Ready... It's the season of Demands...!!



There is no doubt that the lost art of comics and political cartoons has again reached new creative heights in the Arab world, after fading from prominence after the 1970s. But now the challenge is finding the balance between production and distribution, in other words, finding the right consumers for this new creative output, and finding the right home for such art.

In response, Arab cartoonists and illustrators are working together to create an energetic community. However, the Arab market is yet to be fully exposed to their work, due to limited distribution levels and the diminishing number of readers overall.

Arab children's comics thrived in the 1960s and 70s, thanks to the growth of specialist children's magazines commissioned by various governments in the Arab League, such as Algeria, Egypt, Lebanon, Syria and Iraq. Traditionally, Arabic translations of American and Franco-Belgian cartoons were found alongside independent magazines. Editorial cartoons, in particular political caricature, have always been very developed in Arab countries, with artists such as Najji El Ali and Bahgat Othman, to name just a few. But today, the artists and the means of production have changed.

The content today has become increasingly diverse, with artists more often including women in their graphic narratives, and often stepping outside of the strictly political arena. With new graphic design programs blossoming across the region, a new generation of visual artists have been born who are both sensitive to graphics and knowledgeable about comics. In addition, comic artists are writing not only in Arabic, but in other languages too, and are able to collaborate and converse with international artists.

Across the globe, the readership of comics is stronger than ever before. In some countries, comics are being used as school material, whether as history or sociology textbooks. In Lebanon and other countries in the Middle East, many of us read comics when we were

عاد فن الكوميكس (الشرائط المصورة) والرسوم الكاريكاتورية السياسية في العالم العربي من دون أي شك اليوم، إلى مستوى الإبداع العالي الذي كان قد فقدته منذ السبعينيات في القرن المنصرم. ولكن التحدي الأبرز الآن هو إيجاد التوازن بين الإنتاج والتوزيع، أي بعبارات أخرى، يكمن التحدي في العثور على القراء المناسبين لهذا الانتاج الإبداعي الجديد، وإيجاد المنصة الأفضل لهذا الفن.

ادراكا منهم لذلك، قام العديد من رسامي الكاريكاتور والرسامين التصويريين العرب بالعمل معا لخلق اطار تعاوني حيوي لهم. لكن الجمهور العربي مع ذلك لم يتسنى له الاضطلاع على أعمالهم بالشكل المرغوب به، نظرا لمستويات التوزيع المحدودة والعدد المتناقص للقراء بشكل عام.

في ستينيات وسبعينيات القرن الماضي، ازدهرت الشرائط المصورة الموجهة للطفل العربي، وذلك بفضل نمو مجلات الأطفال التي أنتجتها ورعتها حكومات بعض الدول العربية، مثل الجزائر ومصر ولبنان وسوريا والعراق. كما انتشرت الترجمات العربية للقصص المصورة الأمريكية والفرنسية-البلجيكية جنباً إلى جنب مع المجلات العربية المستقلة.

أما بالنسبة لرسوم الكاريكاتور، وبخاصة الكاريكاتور السياسي، فإن هذا الفن كان دوماً متطوراً جداً في البلدان العربية، مع فنانيين مثل ناجي العلي وبهجت عثمان، على سبيل المثال لا الحصر.

اليوم، فقد مرّ كل من الفنانين ووسائل الإنتاج بعدة تغييرات. فالمحتوى أصبح متنوعاً على نحو متزايد. مثلاً يقوم العديد من الفنانين في كثير من الأحيان بوضع النساء كشخصيات في بناء سردياتهم المصورة، كما يقومون بالخروج في محطات عدّة بموضوعاتهم من الحدود الضيقة لما يتعارف عليه على أنه مجال سياسي بامتياز. كما أنه بانتشار برامج التصميم الجرافيكي الجديدة في جميع أنحاء المنطقة، ظهر جيل جديد من الفنانين التصويريين الذين لديهم إلمام بكل من التصميم الجرافيكي والكوميكس.

بالإضافة إلى ذلك، فإن عدد لا يستهان به من رسامي الكوميكس يقومون بالكتابة بلغات غير اللغة العربية، مما يتيح لهم فرصة التعاون مع فنانيين عالميين.

لقد توسعت قاعدة قراء الكوميكس في جميع أنحاء العالم، وهي اليوم أقوى من أي وقت مضى. ففي بعض البلدان، تستخدم الكوميكس كمواد دراسية، سواء كان ذلك في كتب التاريخ أو كتب علم الاجتماع المدرسية. كثير منا في لبنان وبلدان أخرى في الشرق الأوسط كانوا قد قاموا بقراءة الكوميكس في سن الطفولة واليوم، العديد

kids. And today, we want to read more. We know that there are serious comic artists who still interest us as adults, and we love the images. We go to sleep at night with Instagram and we wake up with Facebook. We want to read and see new graphic worlds being born about ourselves and imagine ourselves living in these stories. Readership is no longer restricted to children, and it now includes teenagers and adults.

Last but not least, the distribution channels surrounding comic media have changed and now include editorial cartoons, graphic and art magazines, graphic novels and web comics. Also, the way we buy or read comics is no longer restricted to magazine stands; we now find them in bookstores, at human rights events, in art galleries, festivals and in cafes.

With all these changes in the world of comics, one can learn from the markets of other comparable contemporary and global comic movements, for example in Paris, Rome or Berlin. What does it take to sustain a comics market and what are the strategies used in other countries? Schools, universities, publishers, libraries, bookstores and art venues, as much as local organizations such as Tosh Fesh, are making great efforts for comics and cartooning to thrive.

This volume acts as a witness to the works of artists who dedicated their art to the language of graphics. Some of them are cartoonists and some are comic artists. However, in the midst of the difficult situations and conflicts in many Arab countries today, secular or civic views are being oppressed, endangering many cartoonists and comic artists, such as Ali Ferzat, Akram Raslan and the Samandal editors.

All have depicted life as it is here, sometimes with humor, sometimes with remorse or aggression, but always from a place of love.

منا يريد قراءة المزيد منها. فمن دون شك، هناك رسّامون وكتاباً جديون في مجال الشرائط المصورة والذين يثيرون اهتمامنا كراشدين.

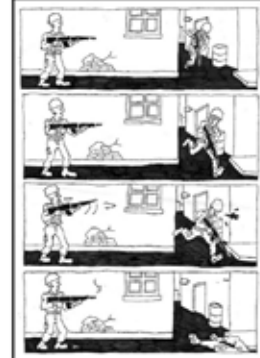
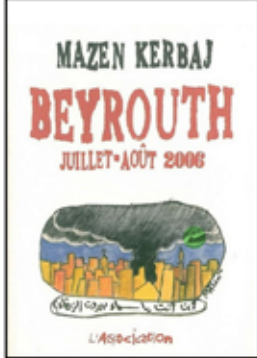
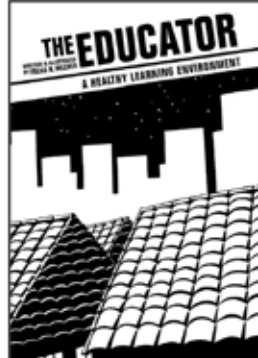
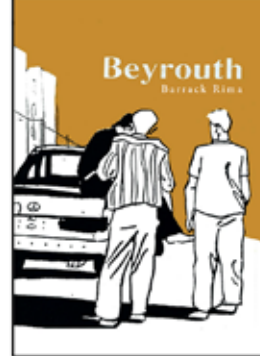
من ممّا لا يحب الصور؟ فنحن نذهب إلى النوم ليلاً مع إينستاجرام ونستيقظ صباحاً مع الفيسبوك. لذلك، نرغب بقراءة ورؤية عوالم مصوّرة جديدة عن أنفسنا للتخيل أنفسنا وكأننا نعيش داخل هذه القصص.

لقد تغيرت قنوات التوزيع لأعمال الكوميكس المختلفة، والآن تشمل رسوم الكاريكاتور والمجلات المصوّرة والمجلات الفنية، والروايات المصورة والكوميكس على شبكة الإنترنت. كما تغيرت الطريقة التي نقوم من خلالها بشراء أو قراءة القصص المصورة فلم تعد تقتصر هذه على أقسام المجلات في المكتبات. فنجد اليوم أعمال الكوميكس في المكتبات والمقاهي والفعاليات المختلفة، من اجتماعات حقوق الإنسان، إلى المعارض الفنية والمهرجانات.

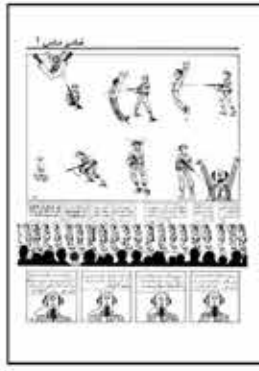
في ضوء هذه التغييرات في عالم الكوميكس، يمكن للمرء أن يتعلم من الأسواق المماثلة والمعاصرة الأخرى في العالم، على سبيل المثال في باريس أو روما أو برلين. فما الذي يتعين فعله لإدامة وتطوير سوق الكوميكس وما هي الاستراتيجيات المتبعة في البلدان الأخرى؟ في الحقيقة، تقوم المدارس والجامعات ودور النشر والمكتبات ومحلات بيع الكتب والغاليريات ببذل جهودا كبيرة لمساعدة فن الكوميكس ونتاجاته على أن تزدهر، بقدر ما تبذله الجمعيات المحلية في هذا المجال مثل «طش فش».

يقوم هذا العدد من «طش فش» بالوقوف كشاهد على أعمال أولئك الفنانين الذين كرسوا فنهم للغة الرسومات، سواء كانوا رسامي الكاريكاتور أو فناني الكوميكس. يجب التنويه هنا بأنه في خضم الأوضاع والصراعات الصعبة في العديد من الدول العربية اليوم، يظهر جو من القمع ضد وجهات النظر العلمانية أو المدنية، مما يعرض العديد من الرسامين والفنانين للخطر، مثل علي فرزات، أكرم رسلان والمحررين في مجلة السمندل.

كلّهم صوّروا الحياة كما هي هنا؛ أحيانا مع شيء من الفكاهة، وأحيانا أخرى مع بعض من الندم أو الغضب ولكن دوماً من منطلق محبّ.

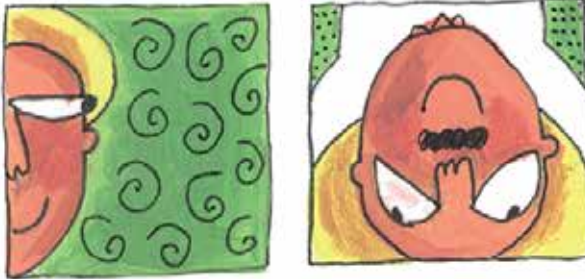
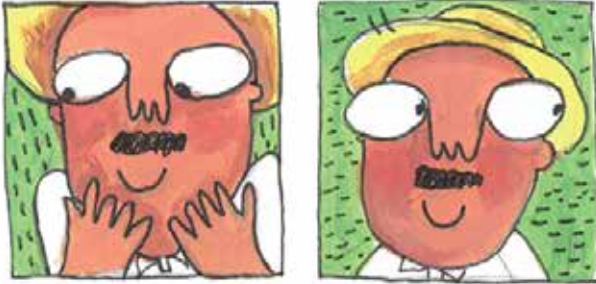






اغلفة النصوص المدروسة في "السرد البصري: الحرب في الكومكس اللبنانية"، ٢٠١٦  
Corpus covers from «Visual Narrative: War in Lebanese Comics», 2016

دارَ حَوْلَ البستانِ.  
توقفَ عندَ كلِّ جانبٍ من جوانبه الأربعة..



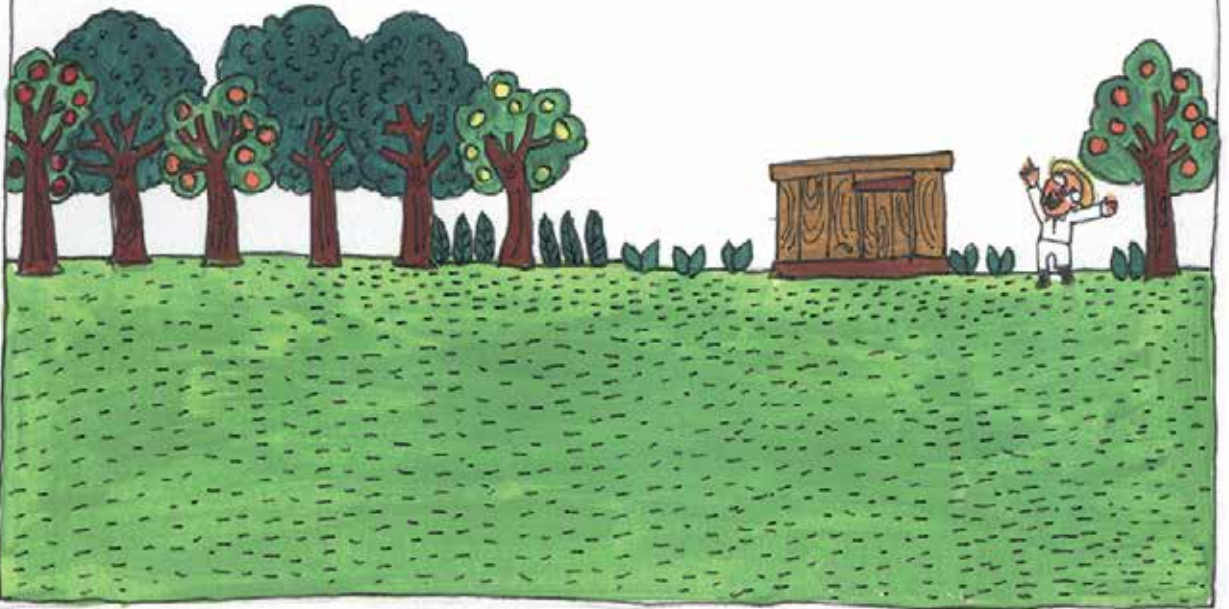
تأمله. وفي كلِّ مرّةٍ كان يقول:



رفعَ صوتهُ فتردّدَ صداهُ  
في كلِّ أرجاءِ الوادي:

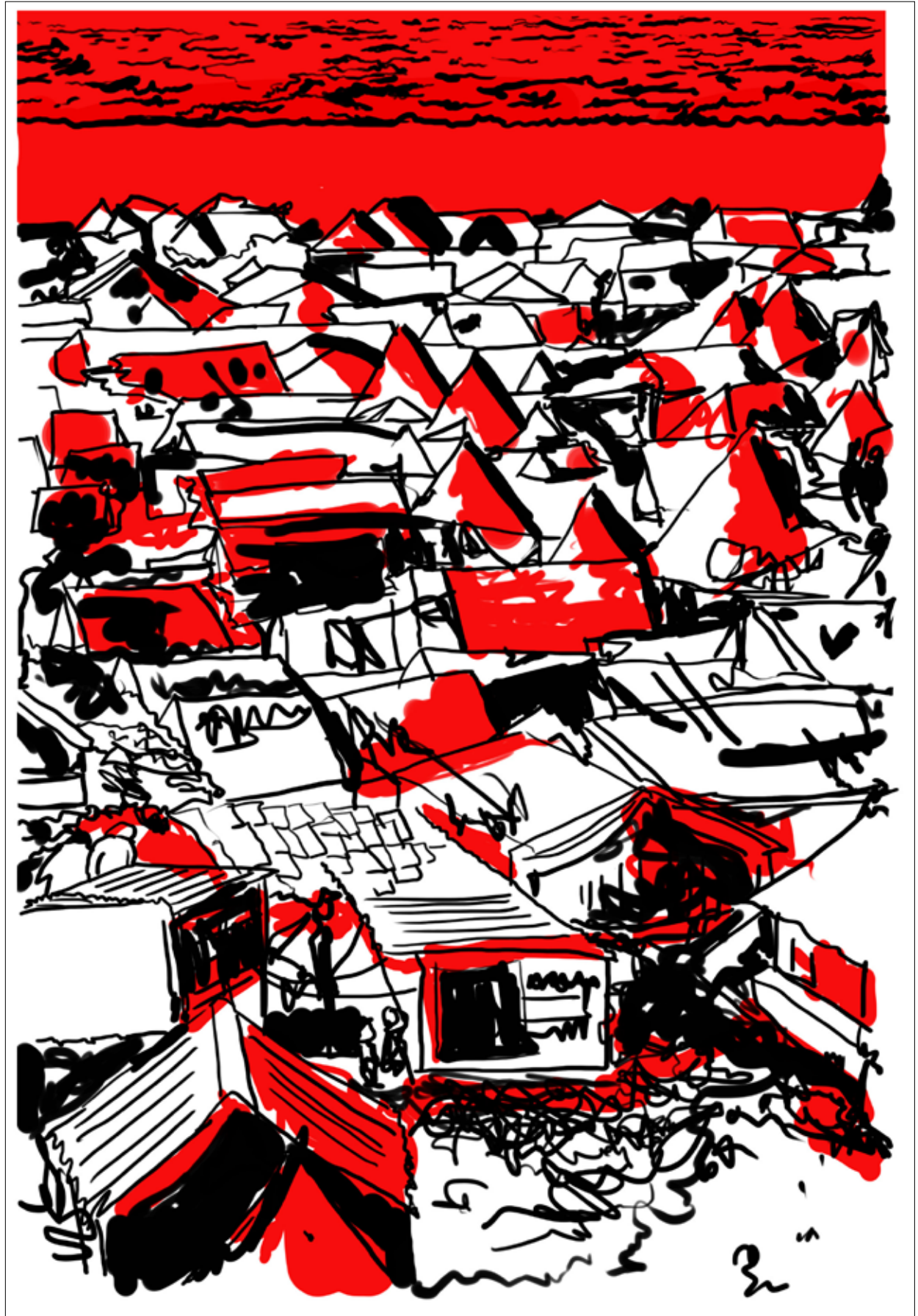
أنا متأكّدٌ من أنّ بستانِي هو  
الأوحدُ في هذا الوادي..  
الأوحد ليس له ثانٍ..

الأوهْدُ لَيْسَ لَهُ شَانٍ ..

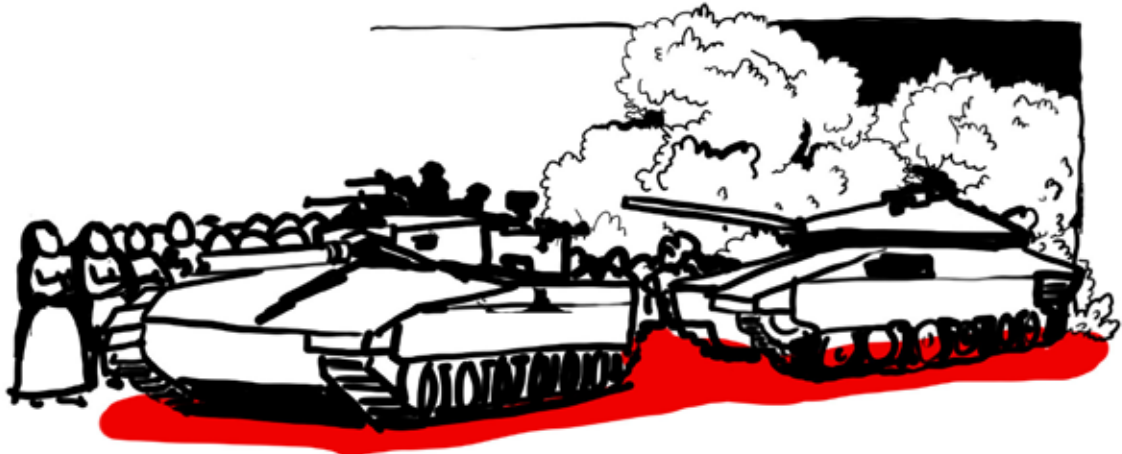


Where are you my garden? Text by: Nabihah Mohaydli, Dar El Hadaek









PRESENTS

«Mahmoud Kahil Award»:  
Achieving The Dream

George Khoury (Jad)

Could Mahmoud Kahil ever have imagined that a student of architecture fond of comics to the point of making them his life's passion, would one day decide to pay tribute to the artist who inspired him and an entire generation by launching an annual award for cartoons and comics in his name, the first of its kind in the Arab world?

Yet this is exactly what happened. Today, the Mahmoud Kahil Award celebrates his pioneering work, fulfilling the dreams of Mu'taz Sawwaf at the American University of Beirut, his alma mater.

Seeking to become the first building block of an academic center for the study, promotion, and collection of this art form, as well as oversee the new annual award, the Mutaz and Rada Sawwaf Arabic Comic Initiative was established at AUB.

The initiative, aiming to get strong professional support for the Mahmoud Kahil Award, was kept for the founding members to include veteran artists, cartoonists, journalists, and academics. Renowned names were invited to take part, including Habib Haddad (cartoonist), George Khoury Jad (comic strip artist), Jihad al-Khazen (columnist), Leila Msafi (academic at AUB), Nazmi Kahil (relative of Mahmoud Kahil), as well as Lina Ghaibeh and Mu'taz Sawwaf. The task of this panel is to oversee and identify the vision behind the award and select the jury each year.

The award covers five related art forms: editorial cartoons, graphic novels, comic strips, graphic illustrations, and children's books' illustrations.

تقدم

«جائزة محمود كحيل»:  
إحياء لريادة وتحقيق لحلم

جورج خوري (جاد)

هل فكّر محمود كحيل يوماً أن طالب هندسة معمارية يهوى الشريط المصوّر والكاريكاتور، فأصبحا عشق حياته، سيقرّر يوماً أن يردّ الجميل لمبدع أثر فيه وفي جيل كامل، إلى درجة تأسيس جائزة سنوية تحمّل اسمه وتعنى بالفنون التصويرية؟ وليعطي هذه الفنون الاحترام الذي تستحقّه يلجأ إلى أرفع مؤسسة أكاديمية ليطلق مبادرة هي الأولى من نوعها في عالمنا العربي؟

تلك هي باختصار «جائزة محمود كحيل» التي جمعت بين حلم معترّ الصواف وريادة محمود كحيل وأكاديمية الجامعة الأميركية في بيروت التي كان الفنان أحد خريجها.

ومثل أي مغامرة تبدأ من مبادرة، هكذا انطلقت «مبادرة معترّ وراثة الصواف للشرائط المصوّرة العربية» في الجامعة الأميركية في بيروت لتكون الهيئة التي وراء الجائزة. وهي مبادرة تطمح إلى أن تكون النواة التأسيسية لمركز أبحاث أكاديمي يعنى بفن الشريط المصوّر ويكون في ضلّب مهامها جمع وتوثيق ونشر ودعم وأرشفة كل ما يتعلق بهذا المجال.

«المبادرة» أرادت أن تكون «جائزة محمود كحيل» إحترافية في تكوينها، فجمعت بين أعضائها المؤسسين محترفين وذوي خبرة مشهوداً لهم في عالم الشريط المصوّر والكاريكاتور والرسم التصويري والصحافة المكتوبة والإختصاص الأكاديمي وهم: حبيب حدّاد (كاريكاتير)، جورج خوري جاد (شريط مصوّر)، جهاد الخازن (صحافة)، ليلي مصفي (أكاديمية - الجامعة الأميركية)، نظمي كحيل (عن عائلة الفنان)، إضافة إلى لينا غيبة ومعترّ الصواف. هيئة من مهامها تحديد المسار واختيار لجنة التحكيم السنوية والإشراف عليها.

تُعنى «جائزة محمود كحيل» بخمسة فنون هي: الكاريكاتور السياسي، الرواية التصويرية،





The jury chosen by the awards' founding committee for 2016 were: Habib Haddad (Lebanon), Patrick Chappatte (France), George Khoury-Jad (Lebanon), Majdi al-Shafi (Egypt), Imad Hajjaj (Jordan), and Michelle Standjofsk (Lebanon). The awarding process was based on voting, with points granted to each nominated work in its respective category, and the top three works qualifying for a final round after which a winning work was selected, also by voting, in each category.

The entries featured varying themes, approaches, and styles from artists who come from different age groups and backgrounds. Some were emerging artists, others seasoned professionals. The works also reflected diverse political, social, and cultural backgrounds capturing the hallmarks of the zeitgeists in the countries of origin. The young artists tackled issues that concerned them as individuals rather than universal ones, which by contrast dominated the works of the veterans. The young artists represented renewal and change, and distinguished themselves, especially in the comic strips and cartoon genres.

The awards reflected and supported this trend of renewal and change. A Lifetime Achievement Award was awarded to Syrian artist Loujaina al-Assil, representing the veteran generation, while another honorary award was given to young comics artist Shennawy. The other winners were all young artists, and included Jordanian Amjad Rasmi, who took the editorial cartoons prize; Egyptians Ahmad Nady, Ganzeer, and Donia Maher, who took the graphic novel prize for "The Apartment in Bab El Louk"; Jordanian Mohamad Al-Muti, who took the comic strips

الشرائط المصوّرة، الرسوم التعبيريّة، ورسوم كتب الأطفال.

أما لجنة التحكيم التي اختارتها الهيئة التأسيسية للجائزة عن العام ٢٠١٦ فكانت مؤلفة من الأعضاء التاليين: حبيب حدّاد (لبنان)، شبّات (فرنسا)، جورج خوري-جاد (لبنان)، مجدي الشافعي (مصر)، عماد حجّاج (الأردن)، ميشال ستانجوفسكي (لبنان). واعتمدت اللجنة مبدأ التصويت عن طريق منح نقاط لكل عمل مشارك على أساس الفئة التي ينتمي إليها، على أن تحتسب النقاط في كل فئة لأختيار الأعمال الثلاثة المرشحة عن كل فئة. بعدها يُصار إلى الأختيار الأخير لأفضل الأعمال عن طريق التصويت أيضاً.

وتبدّل المشاركات على تنوّع المواضيع والأساليب وطرق المعالجة من فنانين انتموا إلى فئات عمريّة مختلفة (منهم الناشئ والمحترف المخضرم) وخلفيات فكرية وسياسية واجتماعية متنوّعة تعكس المتداول والمناقش في كل بلد. فالشباب منهم جاؤوا بمشاكلهم التي تعنيهم أفراداً أكثر منها قضايا جامعة كانت غالبية في مشاركات «القدامى». كذلك بالنسبة إلى أساليب الرسم والتعبير. هنا احتل الشباب من الفنانين صدارة التجديد والتنويع، وكانوا فعلاً رأس حربة التغيير في مقاربات فنون الشريط المصوّر والكاريكاتور أكثر منها ربّما في المجالات الأخرى.

وعكّبت الجوائز بوجه حق هذا التغيير وسارت في اتجاه دعمه. فلم يكن غريباً أن الجائزين الفخريتين منحتنا واحدة لممثلة عن الجيل القديم (لجينة الأصيل) فيما الأخرى لشباب من روّاد جيل التغيير في عالم «الكوميكس» (محمد شناوي). وليس غريباً أيضاً أن يحصد فنان ناشئ (محمد المعطي) جائزة أفضل شريط مصوّر، فيما نال الفنان الراسخ أمجد رسمي جائزة فئة الكاريكاتور. أما في فئات الرواية التصويرية





prize for “The Handsome Sad Mysterious Man”; Lebanese illustrator Bahij Jaroudi, who took the prize in the graphic illustration category for “Last Breath”; while the winner in the children’s book illustrations category was Lebanese illustrator Azza Hussein.

The Mahmoud Kahil award managed to create a bridge between artists and other stakeholders involved in this art form, and between their countries, contexts, and experiences, which had been confined within their separate geographies. The award created an inclusive event that is set to attract a lot of interest, attention, and enthusiasm every year, all while granting these marginalized art forms legitimacy as standalone genres with their own independent styles, processes, producers, and audiences.

(أحمد نادي، دنيا ماهر، جنزير) والرسم التصويري والتعبير (بهيج جارودي) ورسوم كتب الأطفال (عزة حسين) فكان الأختيار حكراً على الجيل الجديد من الشباب والشابات. وهو أمر طبيعي كون الرواية المصوّرة فناً ناشئاً عندنا، أما الرسوم التصويرية وكتب الأطفال فتلحق الحديث في تجاربها.

وربما أنّ أفضل ما جاءته به جائزة محمود كحيل أنها بنت جسراً لتواصل الفنانين والقائمين على هذه الفنون فيما بينهم وبين بلدانهم ومشاركتهم تجاربهم الخاصة التي كانت محصورة داخل أطرها الجغرافية المقفلة. وأنشئت لموعدها جامع تلتفت إليه الأنظار في كل سنة، إضافة إلى أنها منحت هذه الفنون «المهمّشة» شرعية وجودية كفنون مستقلة بذاتها لها طرق إبداعها الخاصة ووسائل إنتاجها وجمهورها وكتابها وفنانيها المستقلين وفي مقدّمها فن الشريط المصوّر الذي بات يستحق في بلادنا تسمية «الفن التاسع».



The Jury

لجنة التحكيم



رئيس الجامعة الأميركية د. فضلو خوري  
AUB president Dr. Fadlo Khoury



Winners

الفائزون



**Patrick Chappatte:** Editorial cartoonist since 2011. Lead cartoonist for The International New York Times. Chappatte won the Overseas Press Club of America's Thomas Nast Award for best cartoons on international affairs. Author of several published works.

**Habib Haddad:** A pioneering Lebanese and Arab cartoonist and illustrator. He has participated in numerous local and international exhibitions. His works have been featured in a wide range of books. He worked as lead cartoonist for the London-based Al-Hayat for more than three decades.

**Imad Hajjaj:** Jordanian editorial cartoonist. Famous for his "Abu Mahjoub" character he invented in 1993. He draws for Al-Rai and the Jordan Times. His works have been featured in numerous exhibitions.

**Jihad El-Khazen:** Prominent columnist, journalist, and founding editor of Al-Sharq Al-Awsat. Author of editorials and honorary editor of Al-Hayat. Lives and works in London.

**George Khoury-Jad:** Pioneering Lebanese comic strip artist. His works have been widely published since the 1980s. He has authored numerous reviews and articles on this art-form. He has been the head of the animation division at Future TV since its launch in 1993 and teaches at the Lebanese American University in Beirut.

**Majdi al-Shafii:** Egyptian comics artist. Rose to fame after the publication of his book Metro, the first graphic novel for adults in Egypt, in 2008. He started drawing comics in 2001 and is considered a pioneer of this art form.

**Michelle Standjosfsk:** Comics artist and illustrator from Lebanon. Founder of a comics course at ALBA, on offer since 1992. She has organized several comics workshops, has published works on comics, and participated in international exhibitions.

**باتريك شاببات:** رسّام صحافي وكاريكاتور منذ ٢٠١١ ورّسام الكاريكاتور الرئيسي لـ«ذي إنترناشيونال نيويورك تايمز». لديه العديد من الأعمال المنشورة في كتب. حائز على جائزة «توماس ناست» الأميركية لـ«نادي صحافة ما وراء البحار» عن أفضل رسام كاريكاتور للشؤون الدولية.

**حبيب حدّاد:** لبناني من روّاد فن الكاريكاتور والرسم التصويري في العالم العربي. شارك في العديد من المعارض المحليّة والدوليّة وصدرت أعماله في كتب عدّة. شغّل لأكثر من ثلاثة عقود صفة رسام الكاريكاتور الرئيسي في صحيفة «الحياة» اللندنيّة.

**عماد حجاج:** رسام كاريكاتور سياسي أردني اشتهر بشخصيّة «أبو محجوب» التي ابتدعها في ١٩٩٣. يعمل في صحيفتي «الرأي» و«جوردان تايمز»، وأقام معارض عدة لأعماله.

**جهاد الخازن:** كاتب بارز وصحفي ورئيس تحرير مؤسس لصحيفة الشرق الأوسط. كاتب المقالات الافتتاحيّة والمحرّر الفخري لصحيفة «الحياة». يعيش ويعمل في لندن.

**جورج خوري جاد:** من روّاد الشرائط المصورة اللبنانية للراشدين. نشر أعماله منذ ثمانينيات الماضي في البومات وفي الصحف. وضع العديد من المقالات والمراجعات في هذا الفن. يرأس قسم التحريك في «تلفزيون المستقبل» منذ إنطلاقه في ١٩٩٣ ويُدرس في الجامعة اللبنانية- الأميركية في بيروت.

**مجدي الشافعي:** رسّام شرائط مصوّرة مصري اشتهر بعد نشر كتابه «مترو» وهو أول رواية مصوّرة مصريّة للراشدين في ٢٠٠٨. بدأ في مجال الشريط المصوّر في ٢٠٠١ ويعتبر من روّاد هذا الفن للراشدين في مصر.

**ميشال ستاندجوفسكي:** رسّامة شرائط مصوّرة ورسوم تصويريّة لبنانيّة. مؤسّسة برنامج تعليم الشرائط المصورة في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة منذ ١٩٩٢. أقامت ورشات عمل وندوات عدّة، ولديها أعمال منشورة في هذا المجال كما شاركت في معارض دوليّة.



الفائزون عن الفئات الخمس:  
تفاصيل

The winners of the  
5 categories:  
Details

### Hall of Fame Lifetime Achievement Award Loujaina Al-Assil | Syria

Born in Damascus, Syria in 1946. Studied visual communications and interior design at the Faculty of Fine Arts, Damascus University. From 1969 to date, she has worked in illustration and artistic supervision of several children magazines in Syria, Lebanon and other Arab countries. She has helped develop and animate children programs and advertisements on television. She has presented lectures and supervised workshops on children books' illustration in Italy, Kuwait, Sharjah, Lebanon, Tunisia, and Syria and participated in numerous illustration exhibitions around the world. She is the recipient of several Arab and international awards, including the 2006 Noma's Encouragement Prize, Japan.

### Arabic Comics Guardian Award TokTok magazine | Egypt

Tok Tok is a quarterly Arabic comic magazine published in Cairo, Egypt. The first issue came out in January 2011. The founders of the magazine are five Egyptian graphic artists, Shennawy, Makhlof, Hisham Rahma, Andil, and Tawfeek. It is the first independent self-published comic magazine in the country. In 2011, the magazine won the second prize in the best independent comic magazine section

### جائزة قاعة المشاهير لإنجازات العمر لجينة الاصيل | سورية

فنانة سورية من مواليد دمشق ١٩٤٦ حائزة عن شهادة بكالوريوس اتصالات بصرية وعمارة داخلية من جامعة دمشق. رئيسة قسم التصميم الفني للمؤسسة العربية للإعلان تعمل منذ ١٩٦٩ في الرسم والإشراف الفني في مجلات وكتب الأطفال في سوريا والعالم العربي بينها الاشراف

الفني لمجلتي «أحمد» و«توتة توتة» لبنان بين ٢٠٠٢ و ٢٠١٣ أسهمت في رسوم أفلام متحركة إعلانية ووضعت نصوص ورسوم حلقات تلفزيونية للأطفال. شاركت في ورشات عمل متخصصة لفنون الأطفال، وعضو في مهرجانات ولجان تحكيم عربية ودولية. بعض أعمالها الفنية من مقتنيات متاحف أو مجموعات خاصة. حائزة عن جوائز وميداليات عربية ودولية أبرزها ميدالية المسابقة الدولية لرسوم كتب الأطفال NOMA في ٢٠٠٦ في اليابان، وأخرها جائزة الملتقى العربي لناشري كتب الأطفال.

### جائزة راعي الشريط المصور العربي مجلة توك توك | مصر | ٢٠١١

توك توك مجلة مصرية فصلية، صدر العدد الأول منها في كانون الثاني ٢٠١١ تعتبر المجلة الأولى النافذة والساخرة التي تتوجه إلى جمهور الشريط المصور من الراشدين. تأسست من خمسة فنانين هم محمد الشناوي، أحمد مخلوف، محمد أنديل، هشام رحمة ومحمد توفيق. حائزة



Loujaina Al- Assil

لجينة الاصيل



Loujaina Al- Assil

لجينة الاصيل







Tok Tok Magazine

مجلة توك توك



Amjad Rasmi

أمجد رسمي

at the International Festival of Comics in Algeria (FIBDA).

### Editorial cartoon prize

#### Amjad Rasmi | Jordan

Amjad Rasmi Issa was born in Amman in 1974. He studied art at the Institute of Fine Arts in Amman, Jordan. He is a member of the Jordan Association of Fine Arts and the Association of Cartoonists in Jordan. He has worked for the London-based Asharq al-Awsat. He holds the Arab Journalism Award in the cartoons category in 2007. He was also a jury member for the Arab Journalism Award in 2012. His works have been published in several Arabic newspapers and magazines, including Al-Majalla in London, alongside the artist Mahmoud Kahil.

### Comic strips prize

#### Mohamad Al-Muti | Jordan

After studying graphic design, he worked as a cartoonist and drew characters and film scripts for five years. He studied animation in Los Angeles and upon his return to Amman, began working in drawing comic strips.

### Graphic Illustration prize

#### Bahij Jaroudi | Lebanon

Studied graphic design at LAU then obtained an MA in animation from Kingston University. Currently works as an animator for Future TV and as a freelance illustrator and children books' illustrator. In 2002, he obtained the Kitabi award for Arabic children's literature.

على جائزة أفضل مجلة هواة « Fanzine » من مهرجان الدولى للشريط المصوّر في الجزائر. FIBDA ومع بلوغها العدد الـ١٤، نشرت توك توك في صفحاتها أعمال أكثر من ١٥ فناناً.

### الكاريكاتور السياسي

#### أمجد رسمي | الأردن

عضو في رابطة الفنانين التشكيليين الاردن وعضو مؤسس لرابطة رسامي الكاريكاتور في الاردن. حاز على جائزة الصحافة العربية وانضم لاحقا الى لجنّتها التحكيمية. يرأس حاليا لجنة التحكيم لجائزة ناجي العلي العالمية. تمّ نشر أعماله في مجلات وجرائد عربية عدة بما فيها مجلة "المجلة" في لندن، الى جانب الفنان محمود كحيل.

### الشرائط المصورة

#### محمد المعطي | الأردن

بعد أن أنهى إختصاصه الجامعي بالتصميم الجرافيكي في التصميم البياني لمدة سنتين، عمل رسّامًا كاريكاتوريًا ورسم شخصيات وسيناريوهات أفلام خلال خمس سنوات. تابع دراسة فن الرسم المتحركة في لوس أنجلوس وقرّر عند عودته الى عمان أن يعمل في فن الشرائط المصورة.

### الرسم التصويرية والتعبيرية

#### بهيج جارودي | لبنان

درّس فن التصميم الجرافيكي والرسم البياني في الجامعة اللبنانية الأميركية والتحق بجامعة كينغستون لبنان شهادة الدراسات العليا (ماجستير) في فنّ تحريك الرسوم. يعمل حاليا في قسم تحريك الرسوم في تلفزيون المستقبل إلى جانب عمله كرسام مستقل للرسوم التصويرية والتعبيرية ورسوم كتب الأطفال. في عام ٢٠١٢ نال جائزة "كتابي" لأدب الأطفال باللغة العربية.







Mohamad Al-Muti

محمد المعطي

### Children's Book Illustrations

**Azza Hussein | Lebanon, Canada**

Azza Hussein studied Fine Arts at the Lebanese University (2004), the Lebanese Academy of Fine Arts (2005) and Image Synthesis and Computer Animation at Homeschool voor de Kunsten (2009). She has been a part-time instructor at LAU's School of Architecture and Design since 2010. Hussein is specialised in teaching digital media, drawing and sketching. Apart from teaching and working as a freelance illustrator, Azza is a visual artist engaged with performances, installations and painting.

### رسم كتب الأطفال عزة حسين | لبنان، كندا

تابعت عزة حسين دراسها في كلية الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية ثم في أكاديمية الفنون الجميلة وانتقلت بعدها إلى معهد هوغ فوركانستين Hogeschool voor de Kunsten في هولندا لدراسة تركيب الصور وتحريكها على الكمبيوتر. أساتذة محاضرة في الإعلام الرقمي والرسم والتخطيطي في كلية الهندسة المعمارية والتصميم في الجامعة اللبنانية الأميركية إلى جانب عملها كرسامة مستقلة وكفنانة تشكيفية تعمل في فنون الأداء والمجسمات واللوحات الفنية.



Ahmad Nady

أحمد نادي



**Graphic Novel Prize**  
**The Apartment in Bab El Louk | Egypt**  
**Ahmad Nady, comics artist**  
**Ganzeer, designer**  
**Donia Maher, writer**

Ahmad Nady was born on December 1981 ,31 in Alsharkya, Egypt. He graduated from the Faculty of Fine Arts in 2003 at the Helwan University. Nady started his career as a member of staff of Simsom's World (the Arabic version of Sesame Street) as a storyboard artist and character designer. He went to work for animation studios and in advertising. He has worked in illustration and as a comics artist for Arabic children's magazine.

**الرواية التصويرية**  
**في شقة باب اللوق | مصر**  
**احمد نادي | فنان كوميكس**  
**دنيا ماهر | كتابة**  
**جنزير | تصميم**

درس أحمد نادي فنّ الرسم الزيتي في كلية الفنون الجميلة في جامعة حلوان. بدأ مساره المهني مُصمِّمًا للشخصيات برنامج «عالم سمسم» في موسمه الأول، إضافة إلى توليه الرسوم المتحركة كتابة ورسمًا في الفقرات الفاصلة بين حلقات البرنامج. ساهم في إنتاج العديد من الرسوم المتحركة في الاستديوهات ولشركات إنتاج كما رسم شرائط مصورة ورسوم تعبيرية في صحف عربية عدة تعنى بالشرائط المصورة.



Bahij Jaroudi

بهيج جارودي



Bahij Jaroudi

بهيج جارودي



Azza Hussein

عزة حسين



# تحليل عميق In Depth Analysis





صلاح جاهين

## Salah Jahin | صلاح جاهين

1930 - 1986

Egypt

١٩٣٠ - ١٩٨٦

مصر

Mohammad Salah Eldin Bahgat Ahmad Helmy, known as "Salah Jahin," is one of the leading caricaturists in Egypt and the pioneer of the Egyptian and modern Arab caricature school.

On December 25, 1930, a genius was born. His innovation was embodied in his sarcasm, drawings and his short quatrains, or rhyming stanzas (rubaiyat).

No one imagined at the beginning of the 1950s that the son of a judge would leave the family tradition, abandon the Faculty of Law, and rebel against the College of Fine Arts, only to fall in love with the art of caricature and excel at it.

He remained close to the Egyptian people and the time spent amongst them made him fall in love with Egypt's land, inhabitants, and the nation itself. He came to his ideas from inexhaustible sources and his art was a marriage between caricature and poetry. Jahin was able to create his own world, enabling him to transcend reality. His drawings were vibrant, full of life, imagery and even sound. It has been said that Jahin's drawings were letters addressed to a desperate world, with the intention of tickling it.

He expressed his worries and love for his nation, his parents and the people through constructive critique, communicated in a sensitive manner. By representing life in Egypt and expressing his concerns in this simple way, he managed to contain the problems of politics and religion in his drawings and vibrant words. His inventions and creativity were a passport to several other Arab countries.

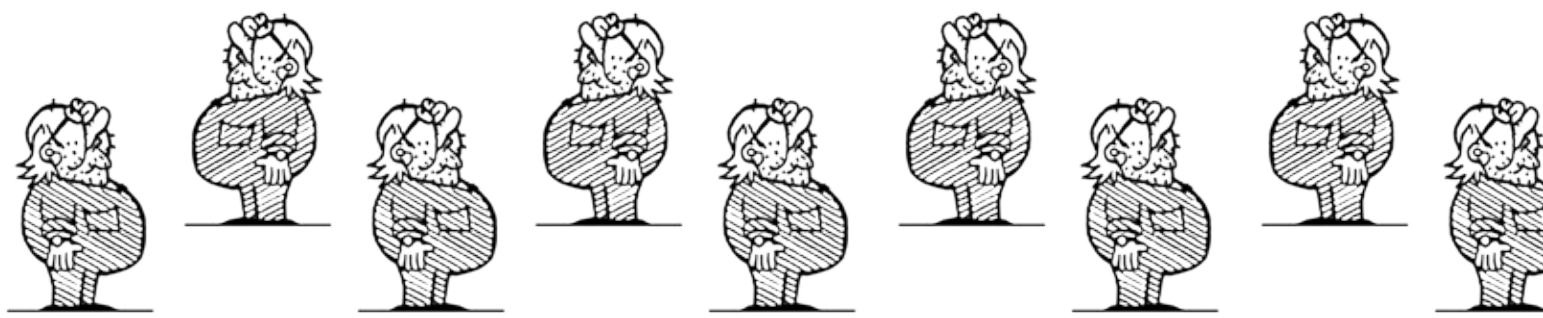
يعد محمد صلاح الدين بهجت أحمد حلمي، المعروف بـ صلاح جاهين، من أشهر رسامي الكاريكاتور في مصر، ورائد مدرسة الكاريكاتور المصرية والعربية الحديثة.

في ٢٥ / ١٢ / ١٩٣٠ ولد طفل ليس ككل الأطفال، فكانت عبقريته مذهشة في رسومه وسخريته، ورباعياته. ولم يكن أحد يتخيل في بداية الخمسينيات أن سليل العائلة الكريمة، وابن المستشار، سيخالف التقاليد العائلية ويهجر كلية الحقوق، ويتمرد على كلية الفنون الجميلة، ليقع في حب هذا الفن المسمى كاريكاتور، ويحترف صناعته.

ارتباطه بالشارع المصري جعله يعشق الشعب والأرض والوطن، فنهل من معينهم الذي لا ينضب، وزاوج بين الكاريكاتور والشعر، فاستطاع خلق عالم خاص جعله قادراً على تجاوز الواقع. وجاءت رسومه تضج بالحركة والحياة، والصوت والصورة، وقالوا عنه ان مئات الرسوم التي أبدعتها ريشته، ما هي الا رسائل موجهة الى العالم البائس الكئيب الذي يريد أن «يزغزغه» بـ «ألف مليون ايد» ليضحك معه.

ترجمه بخطوطه وتعبيراته البسيطة انشغاله بوطنه وأهله وشعبه، وبنقده البناء وخفة ظله وببساطة السهل الممتنع، صور حال المصريين وعبر عن كل ما يشغل البسطاء بأسلوب سهل فهمه واستيعابه، فخلق برسومه وكلماته النابضة بمشكلات السياسة والدين والكثير من أمور الحياة، بين مختلف طبقات الشعب المصري، وكانت جواز سفره الى مختلف البلدان العربية.

بدايته في فن الكاريكاتور كانت في جريدة «بنيت النيل» في العام ١٩٤٩، ثم جريدة «التحرير»، في أواسط الخمسينيات بدأ مسيرته الفنية التشكيلية في مجلة «روز اليوسف»، حيث تعرف إلى أول حب في حياته، وهي زميلته سوسن زكي، التي أصبحت زوجته فيما بعد وأنجب منها ولدان.



Jahin started his caricature career at the "Bint El Nile" newspaper in 1949, and then at the Al Tahrir newspaper. In the mid-1950s, he embarked upon his fine arts career at the Rose El Youssef magazine, where he met the love of his life, his colleague Sawsan Ziki, who later became his wife and mother of his two children.

With the publication of the first issue of the "Sabah El Kheir" magazine in 1956, Jahin expanded his creative field, moving away from the old traditional methods of expression, to create a revolution in the world of Egyptian caricature, establishing, along with George Bahgoury, a modern school, which soon preceded him, and he was proclaimed the king of caricature.

When he joined the "Al-Ahram" newspaper in 1962, the everyday person began to appear in his drawings. He summarized his new ideas as the atmosphere of madness and the prevailing political situation. Jahin soon obtained the title of the "philosopher of the poor," and the "Knight of the ordinary people" because he was always prioritizing the poor and the oppressed working classes. His caricature, which was followed by his fans for an entire generation, remained a constant presence until he left the newspaper.

His work as a caricaturist cemented his relationship with politics. He was devoted to the revolution of July 1952, and its leader, Gamal Abdel Nasser, who intervened to have Jahin's name removed from the top of a list of wanted individuals after his drawings caused several political crises, due to his well-known left-wing criticisms of the system.

Jahin said he was influenced by the magnetic charisma of Abdel Nasser. He was fascinated by him and decided that he was capable of achieving what no other national leader could.

During the 23 July Revolution and the changes that emerged afterward, Jahin continuously published his famous caricature series "Qais and Leila" and the "nudist club" in the "Sabah

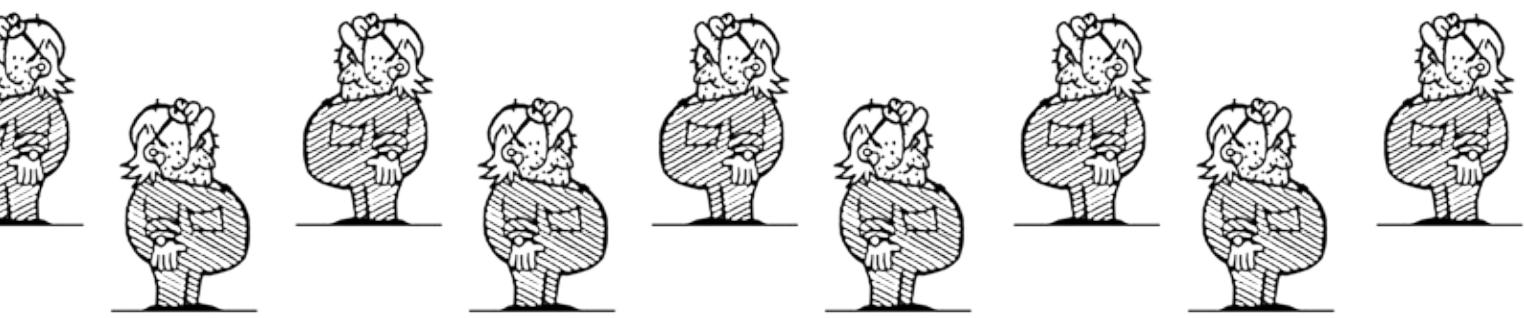
ومع صدور العدد الأول من مجلة «صباح الخير» في العام ١٩٥٦، واصل جاهين ابداعه الكاريكاتوري بشكل مختلف بعيد عن الاساليب التقليدية القديمة، ليحدث انقلاباً في عالم الكاريكاتور المصري، ويؤسس المدرسة الحديثة، مع جورج البهجوري، الذي كان سبقه بوقت قصير، وأعلنه ملكاً على عرش الكاريكاتور.

وبرزت رسوماته التي احتل فيها الانسان البسيط أكبر مساحاتها، عندما انضم الى أسرة جريدة «الأهرام» في العام ١٩٦٢، التي كانت آنذاك في أوج ازدهارها، فكان يلخص بأفكاره الجديدة وجنونه المتدفق، الموقف السياسي السائد. ولقب بـ «فيلسوف الفقراء»، و«فارس البسطاء»، لأنه كان دائماً منحازاً الى الطبقة الكادحة الفقيرة والمظلومة، وظلت كاريكاتوراته التي تابعها محبوه على مدى جيل كامل، باباً ثابتاً في هذه الجريدة حتى رحيله.

عمله كرسام كاريكاتوري، وطد علاقته بالسياسة، فكان مغرماً بثورة يوليو ١٩٥٢، وقائدها جمال عبد الناصر، الذي تدخل ليحذف اسمه من رأس قائمة المعتقلين، بعدما تسببت رسوماته أكثر من مرة في أزمات سياسية عديدة، لما عرف عنه من ميول يسارية ونقد للنظام. ويقول جاهين انه وقع تحت مغناطيسية الكاريزما الموجودة في شخصية عبدالناصر، فكان مبهوراً به ويراه قادراً على تحقيق ما لم يستطع أي زعيم وطني آخر تحقيقه.

لقب بـ «شاعر الثورة الأول»، وتعتبر أعماله، ما بين عامي ١٩٧٢ و١٩٨٥، تأريخاً لفترة عصيبة من حياة مصر، قبل أن تلقي به هزيمة يونيو ١٩٦٧ في «هاوية من الحزن لا قرار لها»، على حد تعبيره.

أسهم صدق جاهين مع نفسه، واخلاصه الفطري لقضايا مجتمعه، في لعب كاريكاتوره دوراً ريادياً واعياً في قضايا المجتمع. فخلال ثورة يوليو والتحول التي أفرزتها، واطب جاهين على نشر سلسلته الكاريكاتورية الشهيرة «قيس وليلى» و«نادي العراة» في مجلة «صباح الخير» على مدى ثلاث سنوات، فجعل نساء أعماله الكاريكاتورية يندفعن خارج سياق التقاليد بقوة. بعد ذلك، توالى سلسله الكاريكاتورية في المجلة نفسها، ومنها: «ضحكات مكتيبة»، «في دواوين الحكومة»، «الفهامة»، «قهوة النشاط»، «صباح الخير أيها...» التي تناول فيها كثيراً من الموضوعات الجريئة، لم تكن مطروحة قبلاً في ساحة الكاريكاتور، وتميزت بفتناريا مبهرة لجاهين، الذي كان في حالة تحد دائم وسباق مع نفسه، لاستنباط أشكال غريبة وجديدة في هذا الفن.



El Kheir” magazine over three years, and the women in his caricatures bucked tradition.

The caricature series were then published consecutively in magazines such as Dihak Maktabiya, Dawawin El Houkouma, El Fahama, Kawhet El Nachat and Sabah El Kheir, which tackled controversial subjects never before discussed in caricature form. They were characterized by wonderful fantasia, as Jahin was always challenging himself to generate new and strange forms of art.

However, Jahin’s beautiful world changed dramatically after he fell into a chronic depression which lasted until his death on April 1986, 21. when he went into a chronic depression that accompanied him until his death on April 1986, 21. He stopped writing the songs and national anthems that had chronicled the Egyptian revolution and he was instead devoted to deep contemplative poetry and simple songs (among the most famous ones is the song that Souad Husni sang in the film “Khali Balak mn Zouzou”). His career reached its summit with his famous collection of poems “Quatrains,” inspired by his setbacks in life.

The life of Jahin was an eternal spring of creativity; his energy was generated by many different art forms. He was a caricaturist, a composer of songs, plays and sketches, an actor and a producer. His work sealed his reputation as a genius and multi-talented artist who enhanced the dream of building revolution among the Egyptian people.

لكن عالم جاهين الجميل سرعان ما تبدل، وأفاق بعد صدمة النكسة، مصاباً باكتئاب مزمن، لم يشف منه حتى رحيله في ٢١ أبريل ١٩٨٦، فتوقف عن كتابة الأغاني والأناشيد الوطنية، التي أرخت للثورة المصرية ورصدت مسيرتها، واتجه إلى الكتابة في الشعر التأملي العميق، والأغاني الخفيفة التي ربما كان أشهرها تلك التي غنتها الممثلة سعاد حسني في فيلم «خللي بالك من زوزو». وبلغت مسيرته الشعرية ذروتها في ديوانه الشهير والكبير «الرباعيات»، التي كانت النكسة الملهم الفعلي لها واعتبرها الكثيرون أقوى ما أنتجه فنان معاصر.

لم يتوقف جاهين في حياته عن العطاء والابداع، ودفعته طاقته المتأججة إلى ممارسة الكثير من الفنون، فكان رسام كاريكاتور، ومؤلف أغان ومسرحيات وسيناريوهات، وملحناً، وممثلاً، ومنتجاً. ظلت أعماله حاضرة بقوة، وشاهدة على عبقرية هذا الفنان المتعدد المواهب، الذي رسخ حلم البناء والنهضة والثورة في كيان الشعب المصري، وظلت وفاته علامة استفهام كبيرة، حول ما إذا أدى الاكتئاب إلى انتحاره بجرعة زائدة من الحبوب المنومة، رغم أن رؤيته للحياة تثبت عكس ذلك، إذ يقول في رباعياته: «الدنيا أوضة كبيرة للانتظار... فيها ابن آدم زي الحمار... الهم واحد... والملل مشترك... ومغيش حمار بيحاول الانتحار... عجبي».

## Telephones

## التليفونات



- Congrats... your hearing nerves are all dead... you won't care anymore whether the phone is working or not!!

## Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

## نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية

## Pollution

## التلوٲ



- Instead of smoking and dying a slow death... the gun is right here, it's much quicker!

## Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

## نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية

## Education

## التعليم



بيعلموهم شرب السجائر يا أبو سمير... عشان يبقوا يبيعوها لهم في الكانتين!

- About Samir, they're teaching them how to smoke... so they can sell them cigarettes in the canteen!

## Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

## نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية





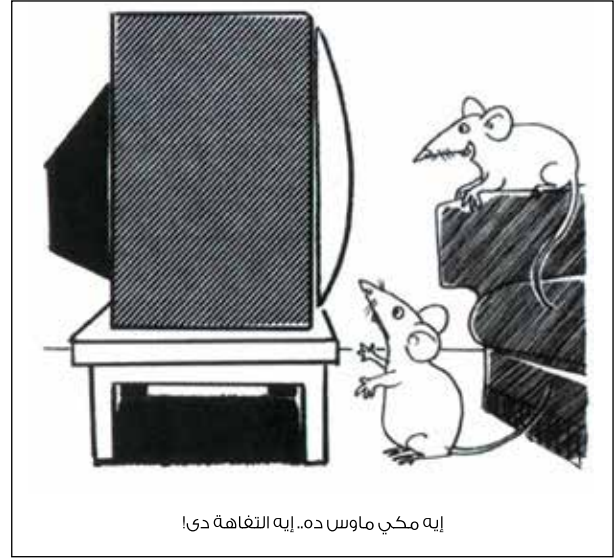
- I strongly agree to add sexual education to the curriculum... after it goes through censorship and they take out the sex parts!

Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية



- What's this Mickey Mouse thing? ... Nonsense!!

Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية



يا بني إغفل ح يمتحنونا في إيه إذا كان فيه أذمة ورق؟

- Have some sense... What quiz and there's a paper crisis?

Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية



- Your excellence hates winter, summer, spring and fall. So what is it you love?

- I love my mother and siblings!

Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية

Art

الفن



- Hamlet wrote several plays.. The most important was "Shakespeare" that we'll watch now with the viewers!

Published in

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

نشرت في

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية



بقالتنا ثلاث تيام ما شغفناش هاملت في التلفزيون.. لا يكون عيان والا حاجه!

- We haven't seen Hamlet for 3 days on TV... Do you think He's sick or something?

**Published in**

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

**نشرت في**

سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية

**Suicide**

**انتحار**



« إنتحرت لأني تافه.. لا أستطيع أن أطيرو أو أثني قبضان السكة الحديد مثل أبطال مسلسلات التلفزيون الأمريكية »

- "I committed suicide because I'm pathetic... I can't fly or bend railroads like american superheroes.

**Published in**

Soudasiyat Salah Jahin Al Caricaturiya

**نشرت في**

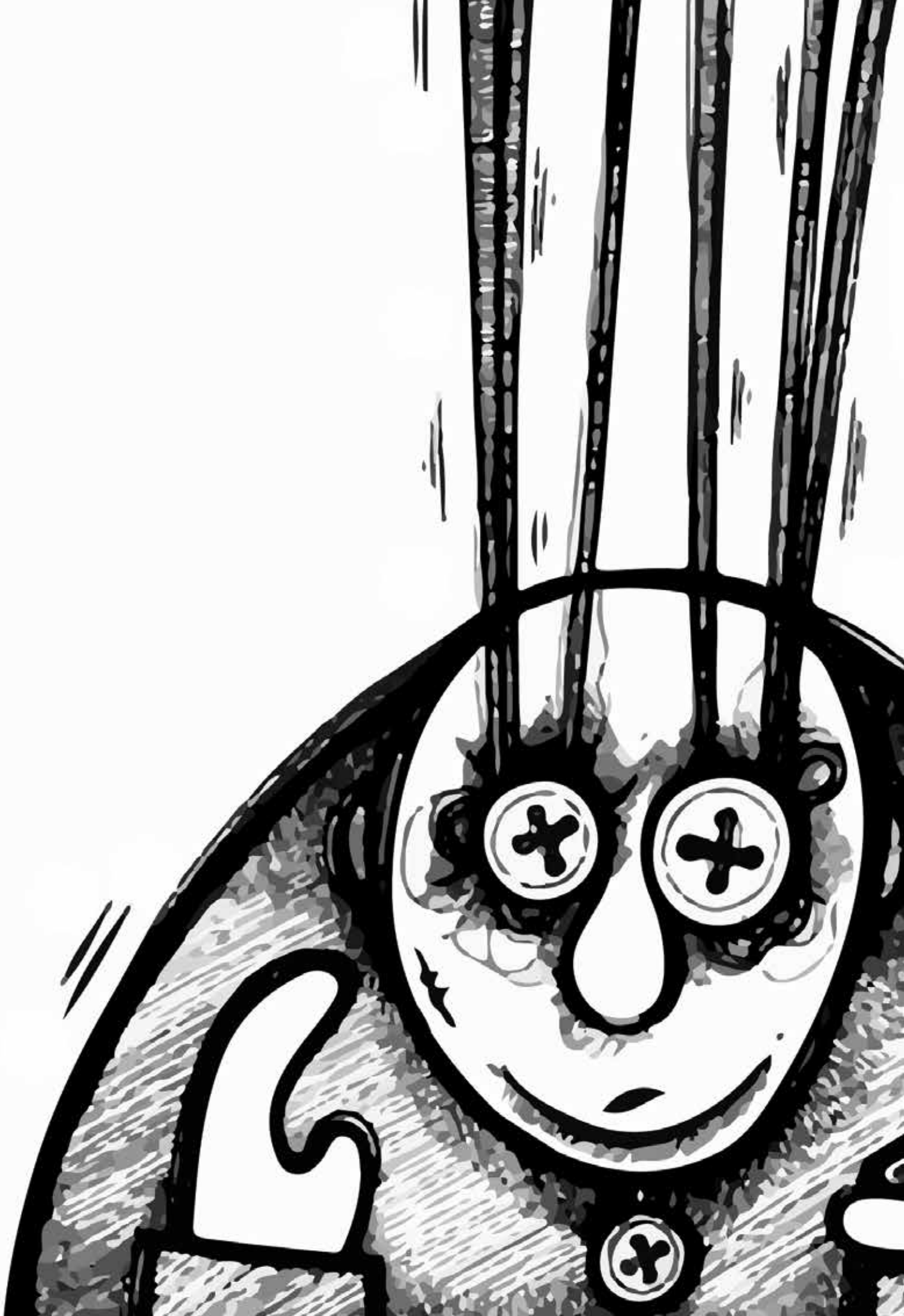
سداسية صلاح جاهين الكاريكاتورية

القسم الأول  
FIRST PART

كاريكاتور  
CARICATURE







# أحمد طوغان

## Ahmad Toughan

مصر

Egypt

38

Ahmad Toughan was born in Mounia, a suburb of the Egyptian capital Cairo, on December 20, 1926, to a police officer and a teacher.

Born near the Giza Pyramids and the Sphinx, Toughan grew up in the shadow of these enormous historical wonders.

While young, he met Mahmoud El-Saadani, with whom he shared feelings of concern and sorrow, as well as hope for a promising future for Egypt and a better society.

Saadani later became a well-known political writer who wrote for the likes of "Akhbar El Yawm" and "Rose el-Youssef."

Together, they worked very successfully. They read and analyzed books together. Every week, they met in the Giza cafe where they discussed the weekly concerns of their readers.

This cafe attracted a large number of intellectuals, including Anwar Sadat, who later became president of Egypt in 1970.

Toughan began his professional career in 1946 as a journalist and caricaturist for many Egyptian newspapers and magazines.

At the age of 27 he co-founded "Joumhouria," one of Egypt's major daily newspapers.

In 1980, he established the weekly magazine "Caricature," alongside his fellow artist Mustapha Hussein.

While Toughan had not studied political science, he said that he was self-taught through his immersion in the vibrant popular movement in Egypt at the time.

During his professional career, Toughan published more than 20,000 caricatures in newspapers and magazines, and over 14 books since 1946.

في العشرين من شهر ديسمبر (كانون الأول) من العام ١٩٢٦ ولد أحمد طوغان بالمنية إحدى ضواحي القاهرة في مصر، لأب ضابط في الشرطة ولأم مدرسة ثانوية.

كانت ولادته بالقرب من أهرامات الجيزة وتمثال أبي الهول، فنشأ وترعرع في ظل هذه العجائب التاريخية الهائلة لتطبع حياته بسماواتها فتميز خلالها بالقوة والعظمة والحكمة، وهو ما كان يراه متجسداً في جسد الأسد ورأس الفرعون الذي يمثلهما أبو الهول. آمن طوغان بأن القوة والحكمة يجب أن يطبقا على المستوى الفردي كما على مستوى الدولة القومية لا بل على المستوى العالمي.

التقى في حداثته مع محمود السعدني وكان فهمها مزيج من الحرقرة والأمل بمستقبل واعد لمجتمع أفضل. السعدني الذي أصبح فيما بعد كاتباً سياسياً معروفاً في صحف أسبوعية مهمة كأخبار اليوم وروز اليوسف.

كان نتاجهما معاً وفيراً إذ كانا يقرآن ويحللان كتاباً كل أسبوع. و كان مقهى الجيزة مكاناً للقائهما ومناقشتهما هموم القراء الأسبوعية. هذا المقهى الذي كان يجتذب عدداً كبيراً من المثقفين والمتعلمين والذين أصبح أحدهم محمد أنور السادات رئيساً لمصر في العام ١٩٧٠. وكانت هموم المحلية والعربية خبزهم اليومي يقتاتون به مع رشفة من كوب شاي.

ابتدأ طوغان حياته المهنية عام ١٩٤٦ كصحفي ورسام كاريكاتور في العديد من الصحف والمجلات المصرية، وبفترة وجيزة تبين للقراء كما للناشرين أن طوغان لا بد وأنه يقبض ببساره على عبقر الكاريكاتور ويخط بيمينه رسومه، إذ من قال أن للشعر فقط عبقره؟

فطارت شهرته خاصة خلال عمله في روز اليوسف. في عمر السابعة والعشرين كان أحد مؤسسي «الجمهورية» إحدى أهم الصحف اليومية المصرية. عام ١٩٨٠ أنشأ مع زميله الفنان مصطفى حسين مجلة «الكاريكاتور» الأسبوعية.

يقول طوغان عن نفسه أنه لم يحصل شهادات في العلوم السياسية بل علم نفسه بنفسه في مدرسة الحركة الشعبية النابضة بالنضال والحياة.

His last book, which was published in 1998, included 220 of his most famous caricatures. Ahmed Toughhan was an unusual and rare talent, the likes of which we have not seen since.

خلال مسيرته الاحترافية نشر طوغان أكثر من عشرين ألف رسم كاريكاتوري في الصحف والمجلات وأربعة عشر كتاباً منذ العام ١٩٤٦ كانت بإجمالها تنطق بلسان الناس.

كما ضمن كتاب الأخير الذي صدر في العام ٢٠١٩٩٨ رسماً كاريكاتورياً هي الأشهر لديه.

أحمد طوغان كان ولم يكن مثله أحد فلا شابه أحداً من السلف، لا، ولا أحد من الخلف شابهه.

The British minister visiting Israel - وزير بريطانيا في زيارة إسرائيل -  
24 February 1957 ٢٤ شباط ١٩٥٧

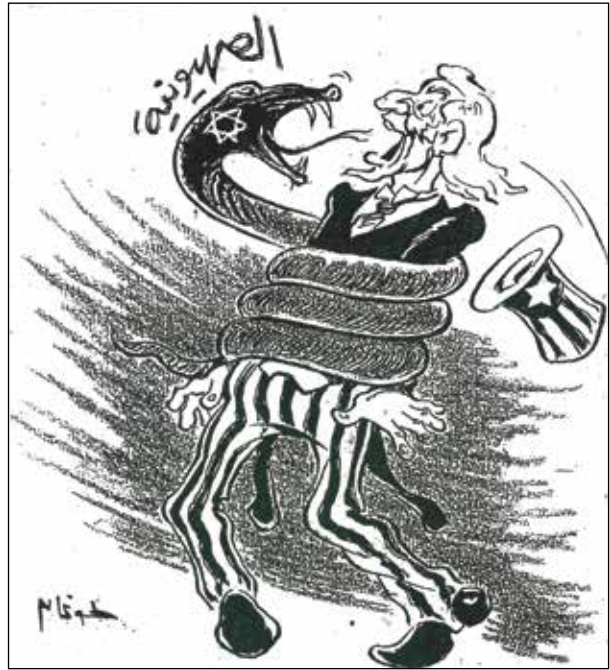


The victims of the Balfour Declaration

Published in  
Ahmad Toughhan  
"Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في  
أحمد طوغان  
«سيرة فنان صنعته الآلام»

The Zionists - الصهيونية -  
6 May 2002 ٦ أيار ٢٠٠٢



The Zionists

Published in  
Ahmad Toughhan  
"Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في  
أحمد طوغان  
«سيرة فنان صنعته الآلام»





We can't convince the Americans to lift the sanctions until we make sure you ousted Saddam (Hussein).

Published in Ahmad Toughan "Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في أحمد طوغان «سيرة فنان صنعته الآلام»

Dead End - 12 February 2010

الباب المسدود - ١٢ شباط ٢٠١٠



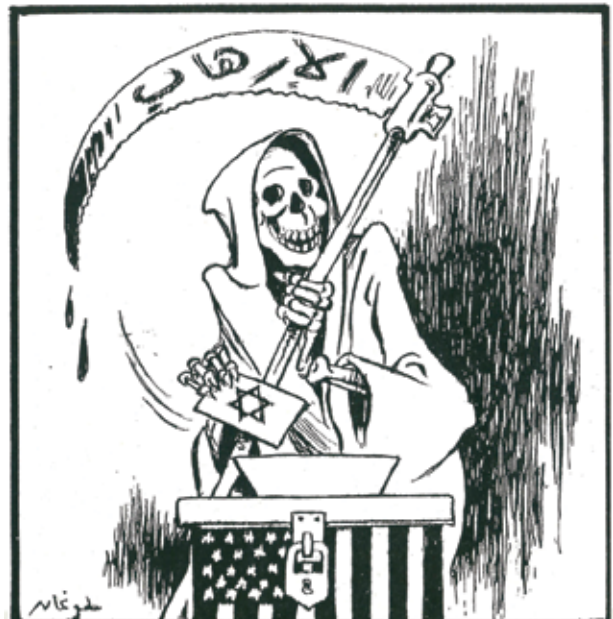
Peace

Published in Ahmad Toughan "Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في أحمد طوغان «سيرة فنان صنعته الآلام»

Does It Work!? - 4 May 2004

هل ينجح؟! - ٤ أيار ٢٠٠٤

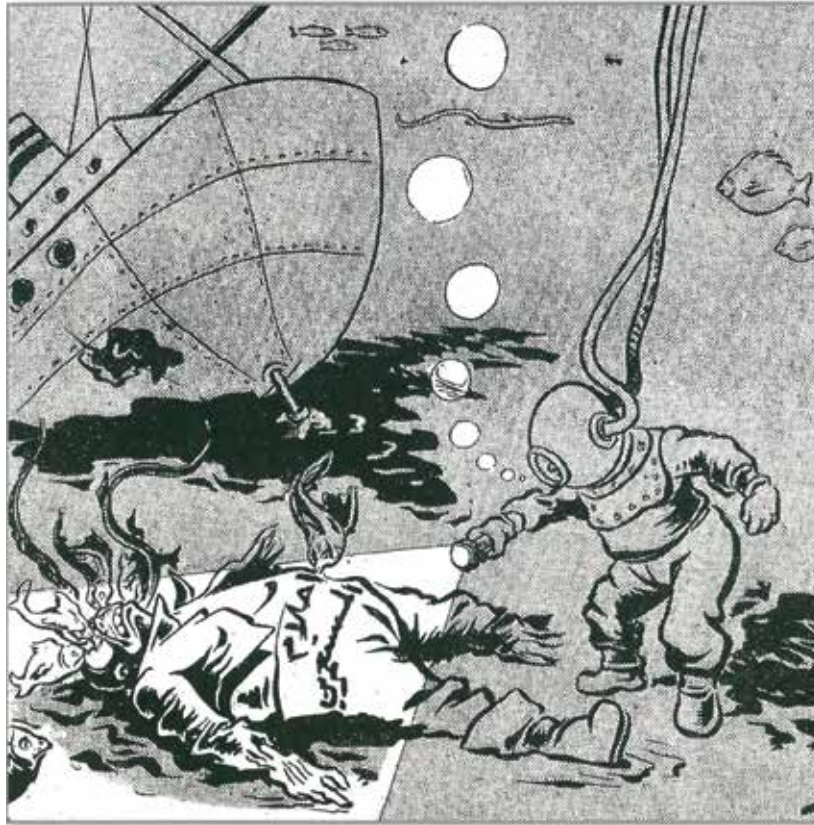


Terrorism

Published in Ahmad Toughan "Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في أحمد طوغان «سيرة فنان صنعته الآلام»





Colonialists' dreams

Published in

Ahmad Toughan "Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في

أحمد طوغان «سيرة فنان صناعته الآلام»

Dr. Mosaddegh in Jail

3 March 1954

د. مصدق في السجن

٣ آذار ١٩٥٤

British Politics - 2 January 1945

السياسة البريطانية - ٣ آذار ١٩٥٤



Mohammad Mosaddegh, prime minister of Iran from 1951 to 1953. His government was overthrown in a coup d' etat aided by the American

Published in

Al Joumhouria Newspaper

نشرت في

صحيفة الجمهورية



British Politics - IOF

Published in

Ahmad Toughan

"Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

نشرت في

أحمد طوغان

«سيرة فنان صناعته الآلام»



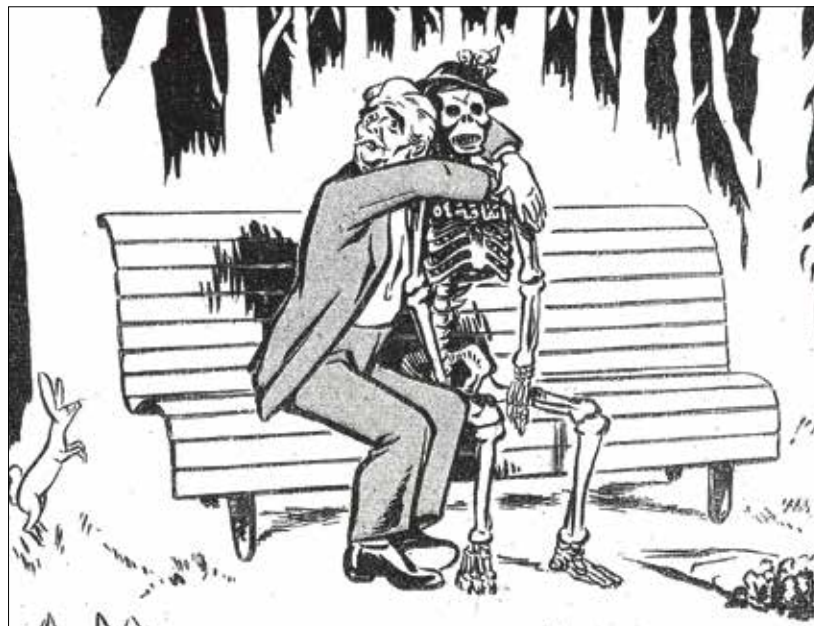
- You keep Embarrassing us, Just let them pray!  
- I Don't mind them praying but only one!

**Published in**  
Ahmad Toughan  
"Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

**نشرت في**  
أحمد طوغان  
«سيرة فنان صنعته الآلام»

Pact OF 1954 - 6 January 1957

اتفاقية ١٩٥٤ - ٦ كانون الثاني ١٩٥٧



**Published in**  
Ahmad Toughan  
"Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

**نشرت في**  
أحمد طوغان  
«سيرة فنان صنعته الآلام»





*Each one makes a little concession... you make a concession on Jerusalem and I make a concession by taking it over!*

**Published in**  
Ahmad Tughan  
"Serat Fanan Sanaatho Al Alam"

**نشرت في**  
أحمد طوغان  
«سيرة فنان صناعته الألام»

# حسن حاكم

## Hassan Hakem

مصر

Egypt

Hassan Hakem, of Sudanese origin, was born in Inshas, a city outside of Cairo, in Egypt, in 1929. He graduated from the Faculty of Fine Arts in 1958, but he had already entered the world of journalism.

Hakem was haunted by the Arab mind and founded "Karawan," a children's magazine, along with several other artists. He also worked on an Arab animation called "Titi and Rashwan," in collaboration with fellow artists Abdel Halim El Berjini and Mustapha Hussein.

His 28 years in Kuwait were very busy. Hakem participated in many international exhibitions and was one of three caricaturists worldwide to win the Sofia Press Award.

He contributed to many children's books and to the scientific encyclopedia (which was sponsored by the Kuwait Foundation for Scientific Advancement).

He later moved to Cairo and won the Mustafa Amin Award. He also became well known as the president of the World Federation of Caricaturists.

Hassan Hakem was an enduring figure in the world of Arab caricature for many generations in "Hawa," "El Kawakeb," "Miki" and "Samar" publications.

لولم يكن رساماً كاريكاتورياً لوجب عليه أن يكون. إنه الفنان حسن حاكم السوداني الأصل والمولود في «إنشاص» إحدى قرى مصر عام ١٩٢٩. تخرج من كلية الفنون الجميلة عام ١٩٥٨، لكن نبوغه المبكر أدخله مجال الصحافة قبل ذلك وأصبحت خطوطه معروفة على صفحات المساء، والصور.

كان مسكوناً بالهيم العربي فأسس مع مجموعة من الرسامين مجلة (الكروان) المخصصة للأطفال وكان الهدف منها أن تكون عربية الطابع والشخصية، كما قام بإنتاج فيلم عربي بالرسوم المتحركة وقد شاركه في ذلك الفنان عبد الحليم البرجيني ومصطفى حسين تحت عنوان «تيتي ورشوان».

وافق عام ١٩٦٤ على عرض زميله في دار الهلال المرحوم حسن زكي أحد مؤسسي مجلة حواء ثم تركها ليعمل في الكويت في مجلة العربي حيث عاش هناك فترة ٢٨ سنة كانت دفقاً من النشاط والعمل قام خلالها بالاشتراك بالعديد من المعارض الدولية وقد فاز في أحدها (صوفيا برس) باعتباره واحداً من أفضل ثلاث رسامين في العالم. ساهم في عديد من كتب الأطفال وفي الموسوعة العملية التي كانت تشرف عليها مؤسسة الكويت للتقدم العلمي فاتخذ قراره بالرحيل إلى القاهرة.

بعدها بعام ساهم في إصدار مجلة الكاريكاتور المصرية وعمل فيها كرسام ومستشار فني كما نال جائزة مصطفى أمين كأحسن رسام عربي.

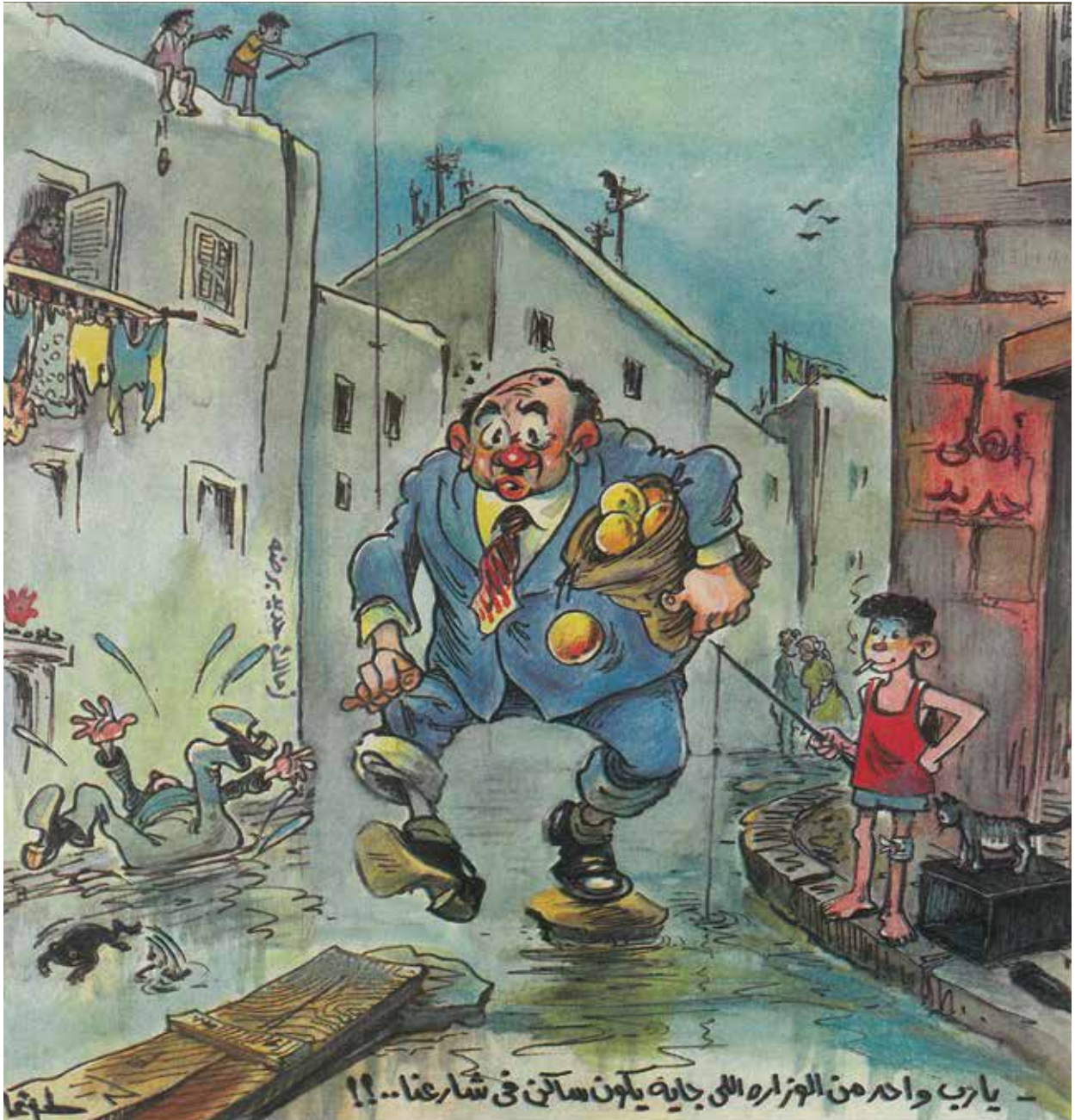
ذاع صيته فقدم رئيس الاتحاد العالمي لرسامي الكاريكاتور مع جمع كبير من الرسامين ليشاهدوا أعمال هذا الفنان الغد وما لبث أن وصفه بأنه يوازي أحد أهرامات مصر وأنه من أحسن رسامي العالم وقد نال عضوية الاتحاد الشرفية.

لقد وسم حسن حاكم الرسم الكاريكاتوري بعلامة فارقة رافقتها الأجيال على مدى سنوات طويلة في حواء والكواكب وميكي وسمر. كانت روحه أكبر من أن تحتويها ريشة ولون، فكان يخلق في فضاءات ويسبح في خيالات، لقد قال مرة أن الرجل إن كان يمشي على الأرض فذلك ليس هو الكاريكاتور، فالكاريكاتور الجيد هو القادر على رسم أي شيء في الدنيا، بسبب مخزونه يخطها بكل أمانة رسوماً رائعة تنطق بتفسير تلك الخيالات.



The General... Ibn makbour -  
9 February 1991

السيد اللواء المملوك ... ابن مكبور -  
٩ كانون الثاني ١٩٩١



*I pray the Lord one of the next ministers lives on our street!!*

Oum Aziza in battle and Abu Lamaa goes to war! -  
30 January 1991

أم عزيزة في المعركة و أبو لمعة يدخل الحرب! -  
٣٠ كانون الثاني ١٩٩١



- I hope watching TV is doing you a lot of good, Morsi...!!!

Published in  
"Caricature Publication" - Number 8

نشرت في  
«منشورة كاريكاتير» - العدد الثامن





- Morsi, can I have a word alone with you?  
- Nafisa! Behave...

# محمد عفيفة

## Mohammed Afefa

فلسطين  
Palestine

Mohammed Afefa is a Palestinian-born (1972) artist of Jordanian nationality. He studied Interior Design at the Arab Community College, where he obtained a diploma in 1993. From 2000 to 2002, Afefa worked in animation.

Afefa then worked as a caricaturist for several newspapers in Jordan and became a graphic designer, photographer and videographer.

He drew caricatures in “Al-Araby Al-Jadeed” newspaper, the website “Cartoon Movement” and the “Al Houdoud” network.

Afefa participated in several group exhibitions, including the Association of Jordanian caricaturists 2012-2010 and the Biennial of the Islamic poster in Iran in 2010.

He was interested in the Palestinian issue, especially the suffering of those in the occupied territories. Between 2008 and 2010, Afefa also participated in several exhibitions commemorating Palestinian prisoners.

He also participated in the International Gaza Cartoon Exhibition in Amman, organized by the House of Cartoon/Association of Jordanian caricaturists, in coordination with the Order of Jordanian Engineers in 2009.

Prior to that, he took part in the International Gaza Cartoon Exhibition in 2008 and the Cartoon Exhibition for Palestine/Handala in 2007.

Concerning workshops and exhibitions, Afefa participated in the following:

- Artist fair in Bethlehem, Palestine, 2014
- International workshop at the Station Gallery in Bir Zeit, Palestine, 2010

الفنان محمد عفيفة فلسطيني المولد (1972) وأردني الجنسية والإقامة. درس التصميم الداخلي في كلية المجتمع العربي وتخرّج منها بشهادة الدبلوم عام 1993. عمل في بداياته كرّسام أنيميشن ما بين عامي 2000 و 2002.

وفرة أعماله وغزارة إنتاجه جعلت من الصعب جداً أن تسوعبه دار نشر أو صحيفة واحدة، وحتى أكثر. تفتّحت امامه الأفاق فعمل رساماً كاريكاتورياً في الصحف الأسبوعية واليومية المحلية في الأردن ورساماً ومصمماً جرافيكياً وفوتوغرافياً وكمصور فيديو.

رسم الكاريكاتور في صحيفة العربي الجديد وعلى موقع كرتون موفمنت Cartoon Movement وموقع شبكة الحدود. وشارك مع العديد من الفنانين في الكثير من المعارض الجماعية ومنها معارض رابطة رسامي الكاريكاتور الأردنيين 2010-2012. وبينالي البوسنتر الإسلامي في إيران عام 2010.

سكنه الهم الفلسطيني ومعاناة أهله في الأرض المحتلة فشارك في معارض ملصقات الأسير الفلسطيني بين عامي 2008 و 2010.

كما معرض غزة الدولي لرسوم الكاريكاتور في عمان، الذي نظمه موقع بيت الكرتون/رابطة رسامي الكاريكاتور الأردنيين بالتعاون مع نقابة المهندسين الأردنيين عام 2009.

وقبلها في العام 2008 International Gaza Cartoon Exhibition for Palestine. و / Handala 2007.

أما لجهة الورشات والإقامات فشارك عفيفة في إقامة فنية، مرسوم 301- بيت لحم، فلسطين 2014 والورشة الدولية، جاليري المحطة، فلسطين- بير زيت 2010 ومهرجان المحرس الدولي للفنون التشكيلية، تونس المحرس 2010. كما شارك في ورشة سوفر كوست في دار الفنون بعمان 2010 وملتقى سعادة، بمناسبة القدس عاصمة الثقافة العربية الذي أقيم في لبنان عام 2009 والمخيم الإبداعي، البتراء، وزارة الثقافة الأردنية عام 2008.



- Mahras International Festival for fine arts in Mahras, Tunisia, 2010  
 - Soffer Cost in Dar El Fnoun, Amman, 2010  
 Afefa also held solo exhibitions, including a show of his daily caricatures at the Association of Jordanian Fine Artists in 2007, "Green Question" fair on social media in 2011, "Blue Pen" at an artist's atelier in 2013 and "Memory and Fish" fair at the Italian Cultural Association in Amman in 2016.

In 2010, Afefa won the Earth Cartoonist Award at the International Naji Al Ali Awards for Caricature, organised by the Association of Solidarity with the Palestinian People and the HOMUR Group for Fun in Turkey.

Afefa came fourth in the "Innocence Under Darkness" competition organized by the Al-Aqsa University, Gaza, in collaboration with the Baladna Center for Culture and Arts.

He also won fifth place in the international caricature competition, "Caricature Tayr," organized by the House of Cartoon.

In 2012, he won the Naji Al Ali prize at the first session of awards at the Cultural Palestine and Palestine International Establishment.

الى جانب كافة تلك المشاركات الجماعية، كان لعفيفة معارضه الشخصية التي أطل منها على العامة منفرداً فمن معرض «كاريكاتور يومي» رابطة الفنانين التشكيليين الأردنيين عام ٢٠٠٧ الى معرض «سؤال أخضر» على موقع التواصل الاجتماعي ٢٠١١ الى معرض «قلم أزرق» في مرسوم الفنان عام ٢٠١٣ الى معرض «ذاكرة وسمك»، الجمعية الثقافية الإيطالية، عمان ٢٠١٦.

إن بذور التفوق والإبداع التي زرعها عفيفة أثمرت تقديراً وجوائزاً في المحافل والمسابقات ففاز عام ٢٠١٠ بجائزة حنظلة الأرض مسابقة ناجي العلي الدولية لرسم الكاريكاتور الذي نظمته جمعية التضامن مع الشعب الفلسطيني ومجموعة HOMUR للفكاهة تركيا. ونال المركز الرابع في مسابقة براءة تحت الظلام التي نظمها طلاب جامعة الأقصى / غزة بالتعاون مع مركز بلدنا للثقافة والفنون والمركز الخامس في مسابقة الكاريكاتور الدولية «كاريكاتور طير» تنظيم موقع بيت الكرتون.

وفي العام ٢٠١٢ نال جائزة ناجي العلي، الدورة الأولى جوائز فلسطين الثقافية تنيم مؤسسة فلسطين الدولية.

كما رشّح لجائزة الصحافة العربية الدورة الثانية عشرة فئة الرسم الكاريكاتوري.



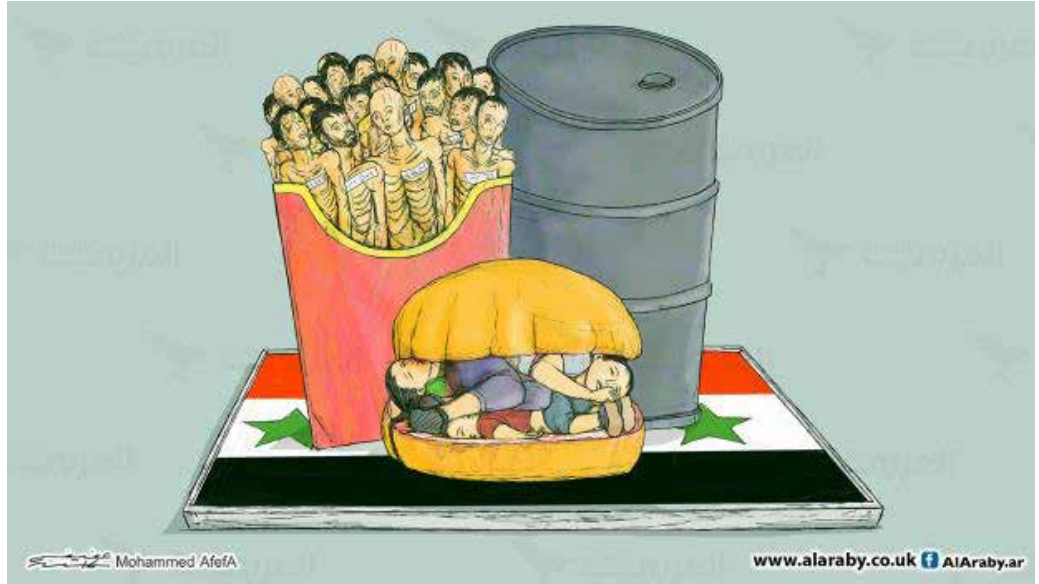
**Published in**  
Al Araby Newspaper  
www.alaraby.co.uk

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
www.alaraby.co.uk



**Published in**  
Al Araby Newspaper  
www.alaraby.co.uk

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
www.alaraby.co.uk



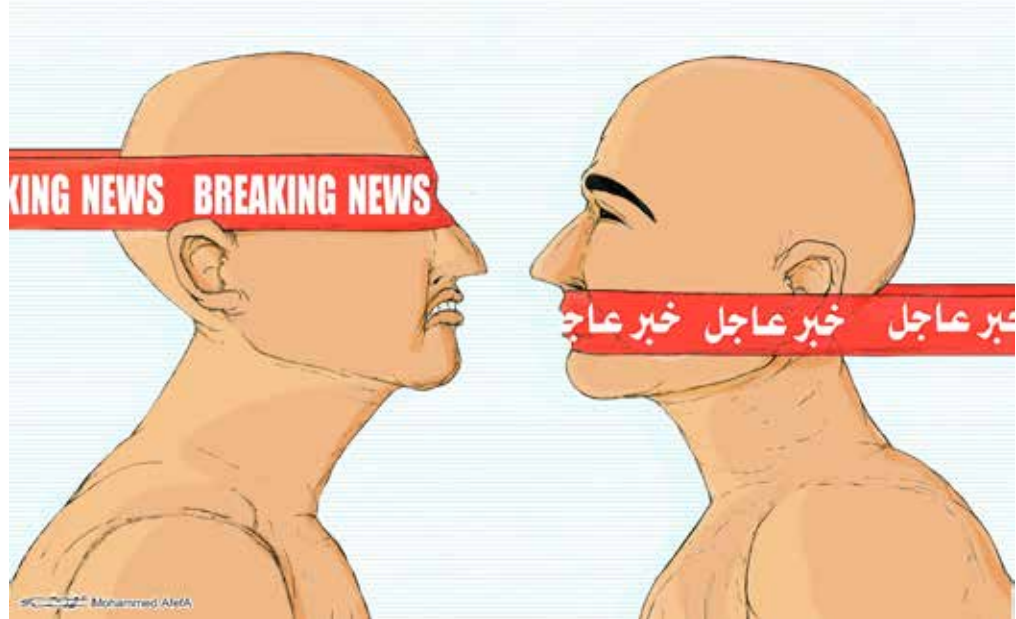
Published in  
Al Araby Newspaper  
www.alaraby.co.uk

نشرت في  
صحيفة العربي  
www.alaraby.co.uk



Published in  
Al Araby Newspaper  
www.alaraby.co.uk

نشرت في  
صحيفة العربي  
www.alaraby.co.uk



Published in  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

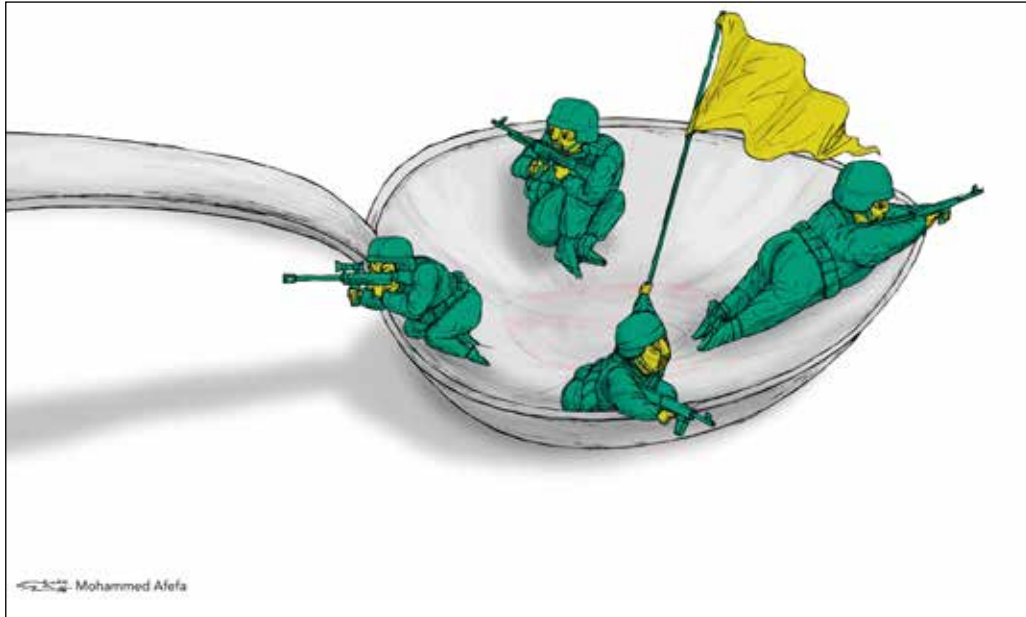
نشرت في  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)



Published in  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

نشرت في  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)





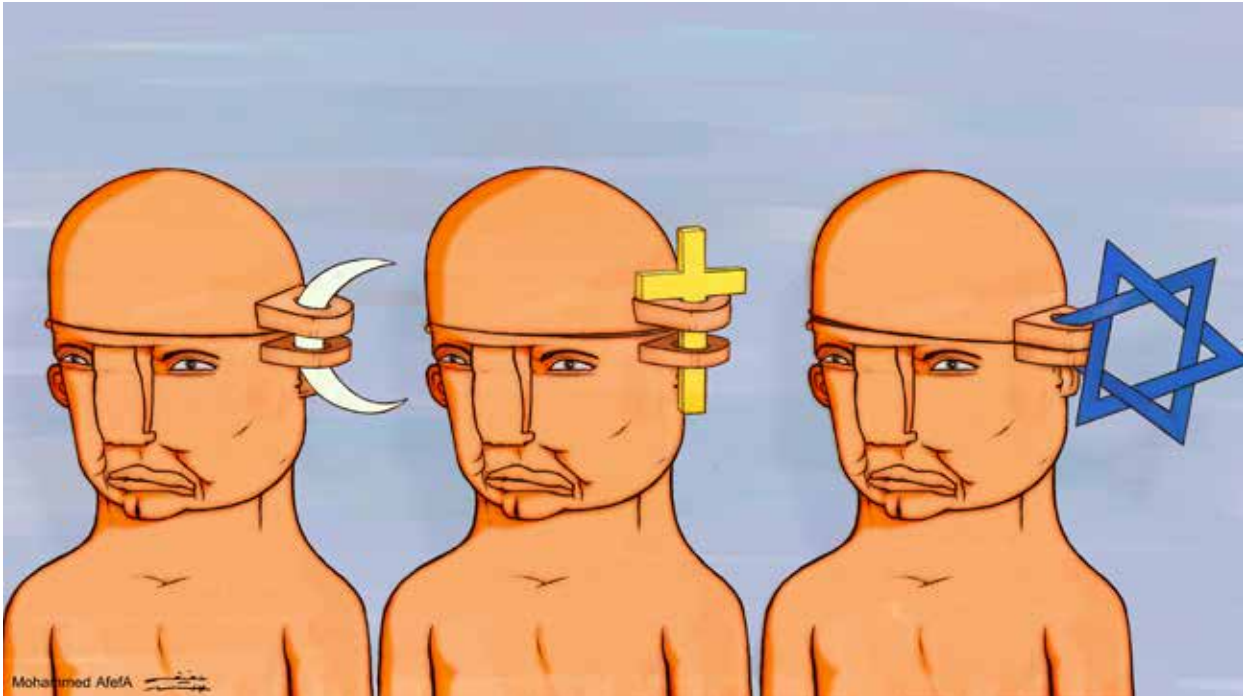
**Published in**  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)



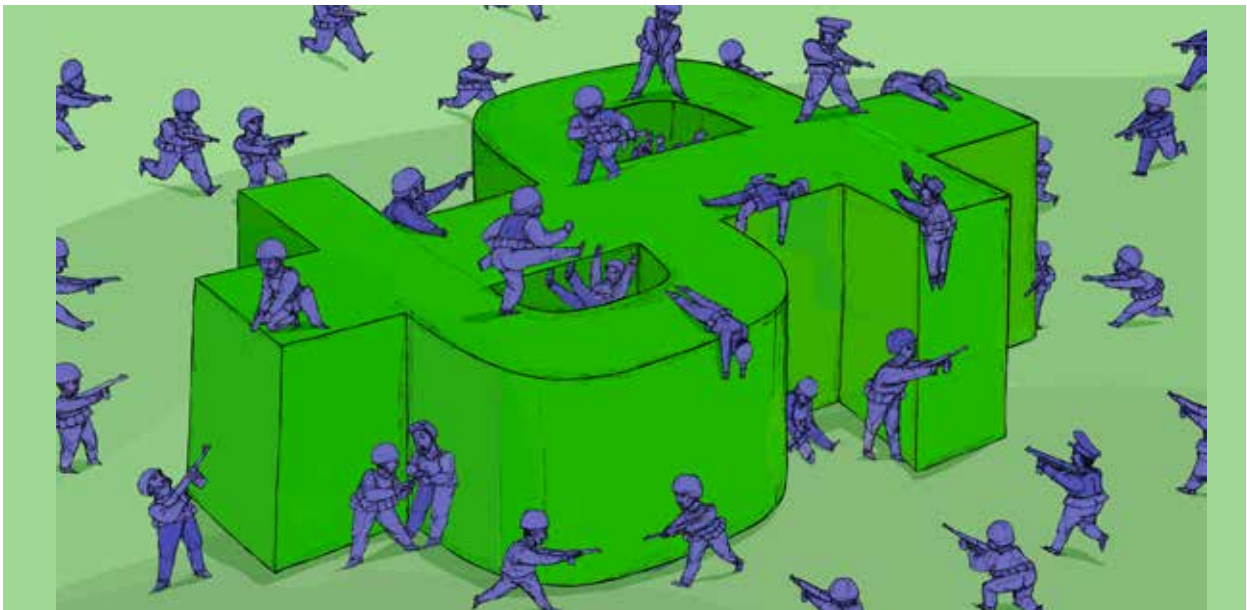
**Published in**  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)



**Published in**  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)



**Published in**  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)



**Published in**  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)



**Published in**  
Al Araby Newspaper  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

**نشرت في**  
صحيفة العربي  
[www.alaraby.co.uk](http://www.alaraby.co.uk)

# سارة قائد

## Sara Qaed

بحرين

Bahrain

Sara Qaed was born in Bahrain in 1990.

She graduated from the Faculty of Arts, Sciences and Education and she began working as an artist and political caricaturist for the “Naba” weekly newspaper in 2010.

Qaed is an illustrator of children's stories for the “Anas” magazine, and for the Royal Charity Organization (2011 - 2010) and a teacher of arts at the School of International Dialogue between 2012 and 2014.

Qaed has exhibited her work locally at the Bahrain National Museum and regionally in Gaza, Palestine and in international forums such as the Harlem Festival in the Netherlands.

Her caricatures have also been featured in the “Huffington Post” and in “Al-Araby Al-Jadeed” newspaper.

Her work was also included in an event at the Arab Caricature Festival in the Theatre de Warande in Belgium in May, 2016.

Qaed's drawings were also part of the VIEWS Bahrain group show at the Ritz Carlton from May 10 until May 16, 2016.

She also took part in a group show, Identity Borders, at the Al-Riwaq gallery in Bahrain in April 2016.

Qaed drew inspiration from the street and the human for her exhibition Pulse, at the New Bridge, Annex Space in Newcastle, in the U.K.

She has also exhibited her work in Qatar in 2012, the Press Museum in the Netherlands, also in 2012, at the Bahrain National Museum in 2013, at the annual art exhibition, “Manama, City of Joy and Beauty.”

Qaed's cartoons were also recently featured on the Bahraini TV Channel 55, inspired by the oddities of nature and robotics.

في تمايل خطوطها ولينها أنثوية صارخة، وفي شخصيات رسومها الكاريكاتورية نغمة من رجولة صارخة إنها برعم فني كاريكاتوري تفتح باكراً في أرض خصبة بعد أن سقته الدراسة والمعرفة وصلقه الإحساس المرهف.

إنها سارة قائد المولودة في البحرين عام ١٩٩٠ درست لتتخرج من كلية الآداب والعلوم والتربية وتصبح رسامة الكاريكاتور السياسي في صحيفة النبا الأسبوعية منذ العام ٢٠١٠.

إنها فنانة قصص الأطفال في مجلة «أنس» المؤسسة الخيرية الملكية (٢٠١٠ - ٢٠١١) ومدرسة (الفنون في مدرسة حوار الدولية) (٢٠١٢ - ٢٠١٤). عرضت سارة لوحاتها ورسوماتها الكاريكاتورية محلياً في متحف البحرين الوطني وإقليمياً كما في غزة بفلسطين وفي المحافل الدولية كمهرجان هارليم في هولندا.

كما عملت كرسامة كاريكاتير في Huff Post وصحيفة العربي الجديد. رسومها الكاريكاتورية كانت جزءاً من فعاليات مهرجان الكاريكاتور العربي على مسرح de Warande في بلجيكا (مايو ٢٠١٦).

رسومها كانت جزءاً من وجهة نظر البحرين التي عرضت في Ritz Carlton من تاريخ العاشر من مايو ٢٠١٦ وحتى السادس عشر منه. كانت سارة فرداً من مجموعة هوية الحدود Identity Border التي عرضت رسومها في صالة عرض الرواق (نيسان ٢٠١٦).

استوحت من نبض الناس فشكّلت منه رسوماً تحت عنوان «النبض» استوحت خطوطها وتلاوينها من الناس في الطرقات وعرضتها في The New Bridge, Annex space new Castle. UK في المملكة المتحدة.

دفع من الأعمال والنتاج هذه هي سارة القائد، أيضاً وأيضاً فقد عرضت رسومها في قطر عام ٢٠١٢ وفي متحف الصحافة بهولندا وفي المتحف الوطني للبحرين عام ٢٠١٣ وفي المعرض السنوي بعنوان «المنامة» مدينة الفرح والجمال، نُوعت سارة أعمالها فمن رسوم التي تنفيذ فيديو oys Bahrain زأغنية «أنا حر» للموسيقيار يوسف عبد الغني.

مؤخراً قدمت سارة على القناة ٥٥ البحرينية شخصيات كرتونية مستوحاة من غرائب الطبيعة والرجال الآيبين. سارة قائد بعمر الورود لكنها تفوقت على الكثيرين ممن سبقها خاصة أولئك المتبججين بطول أعمالهم وذراعهم في رسم الكاريكاتور.



The war on the pillow at night -  
October 2015

الحرب ليلاً على الوسادة -  
تشرين الأول ٢٠١٥



- The war on the pillow at night

Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

57

Most attractive -  
October 2015

الأكثر جاذبية -  
تشرين الأول ٢٠١٥

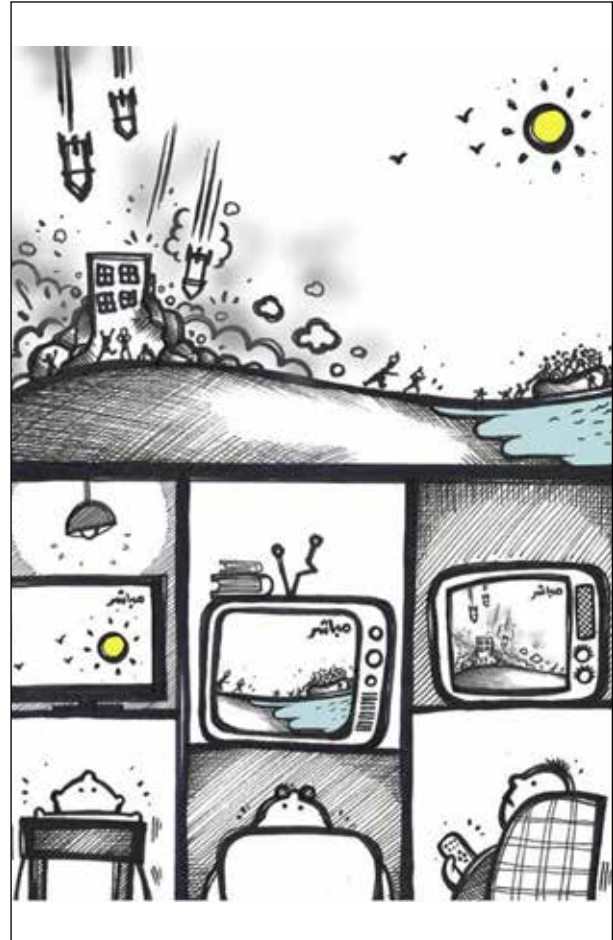


Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

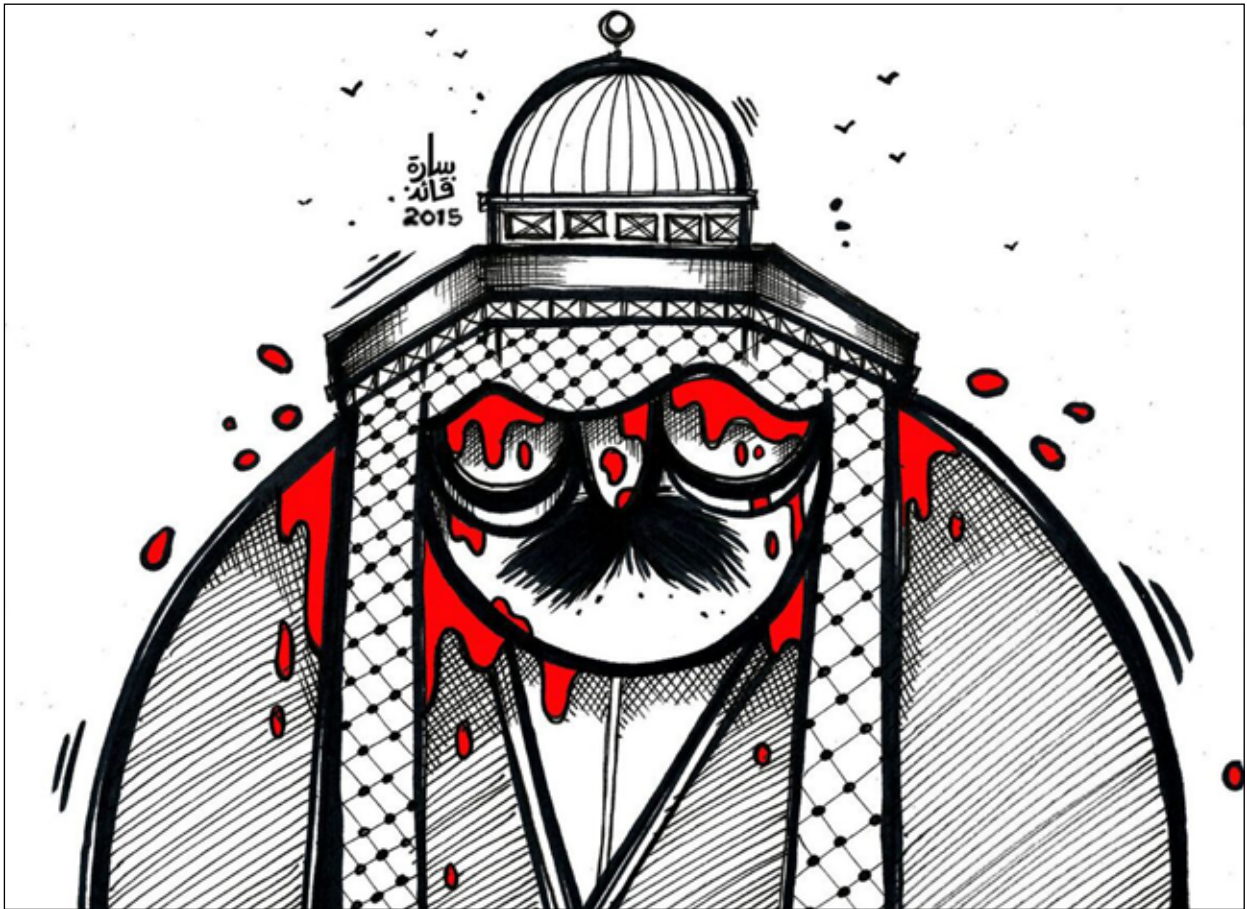
The image.. and the live broadcast -  
October 2015

الصورة و النقل المباشر -  
تشرين الأول ٢٠١٥



Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

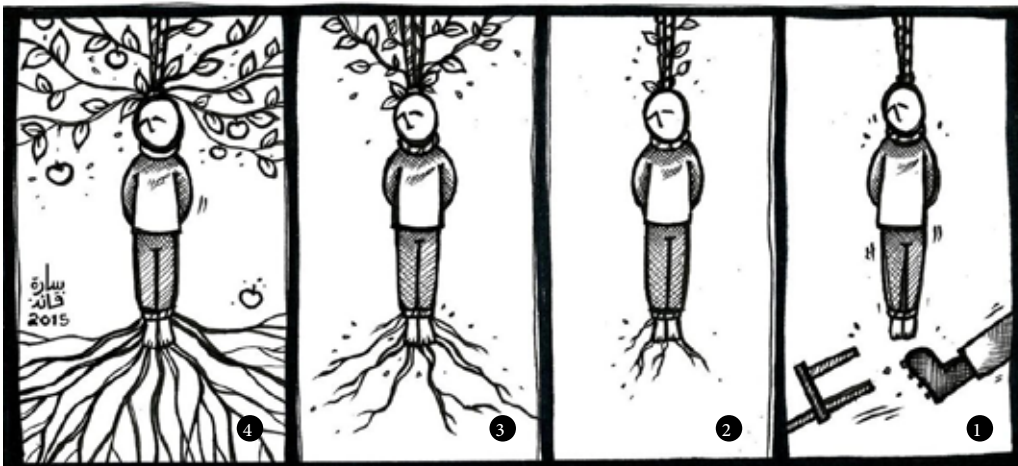


Published in  
www.saraqaed.com/caricature

نشرت في  
www.saraqaed.com/caricature

Dying... is fruitful - August 2015

الموت... يثمر - آب ٢٠١٥



Published in  
www.saraqaed.com/caricature

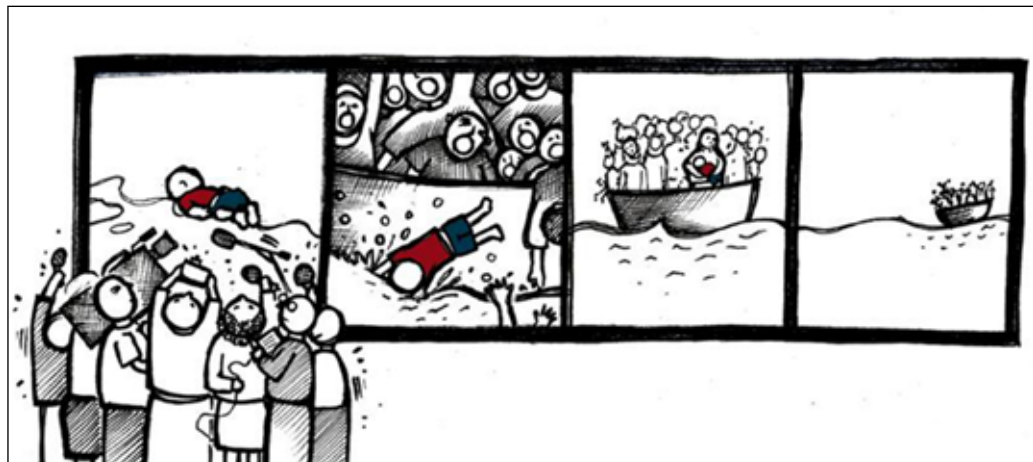
نشرت في  
www.saraqaed.com/caricature



what should I wear to kill today?

Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

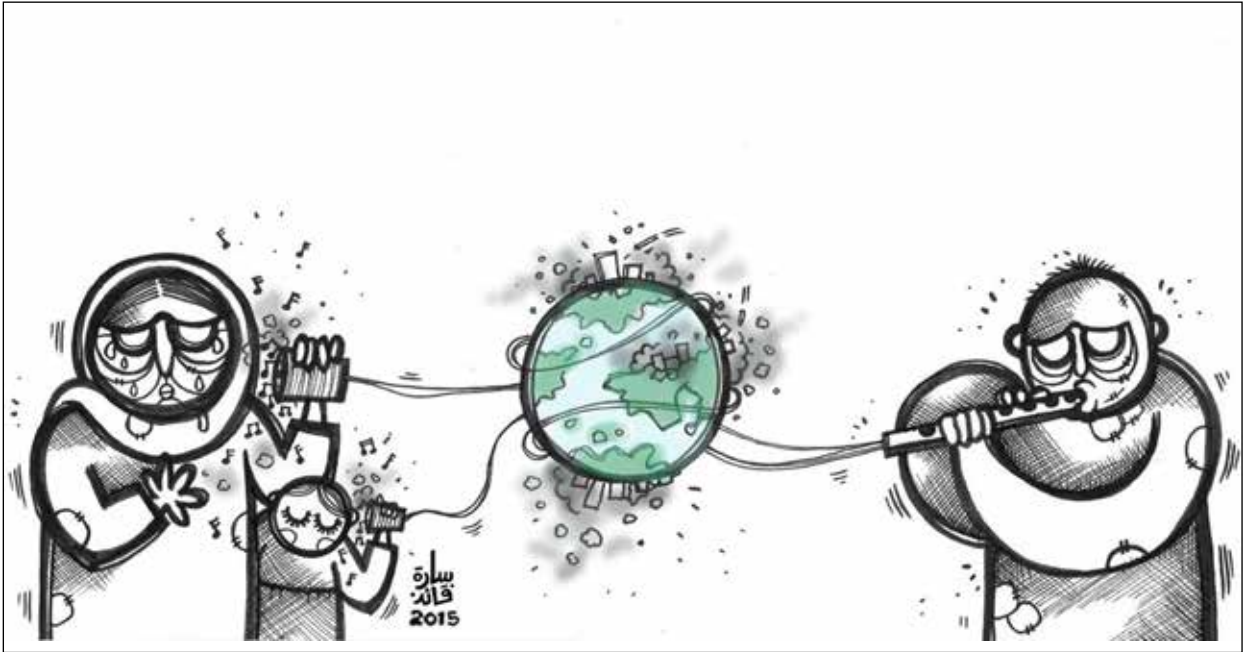
نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)



Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

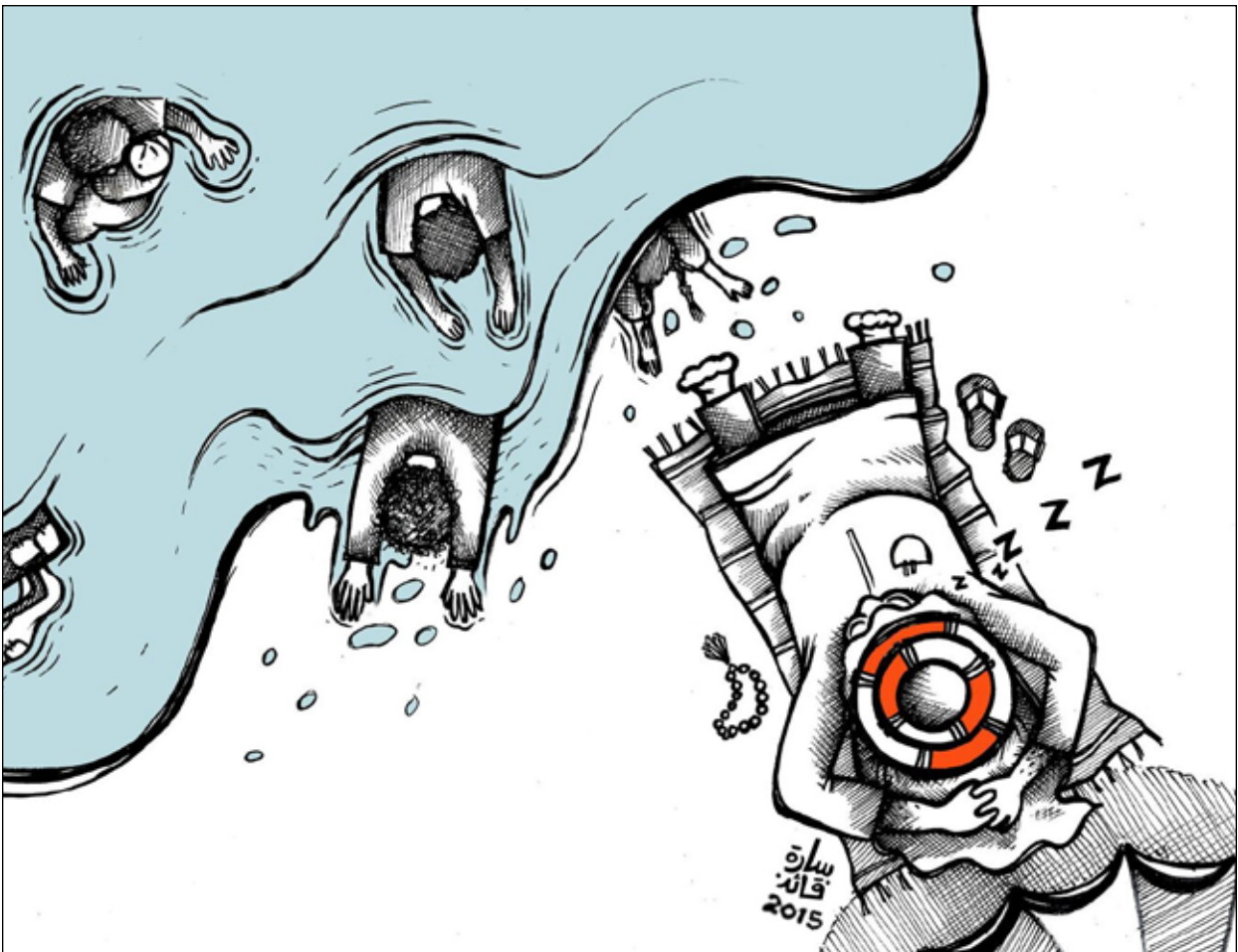
نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)





Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)



Published in  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)

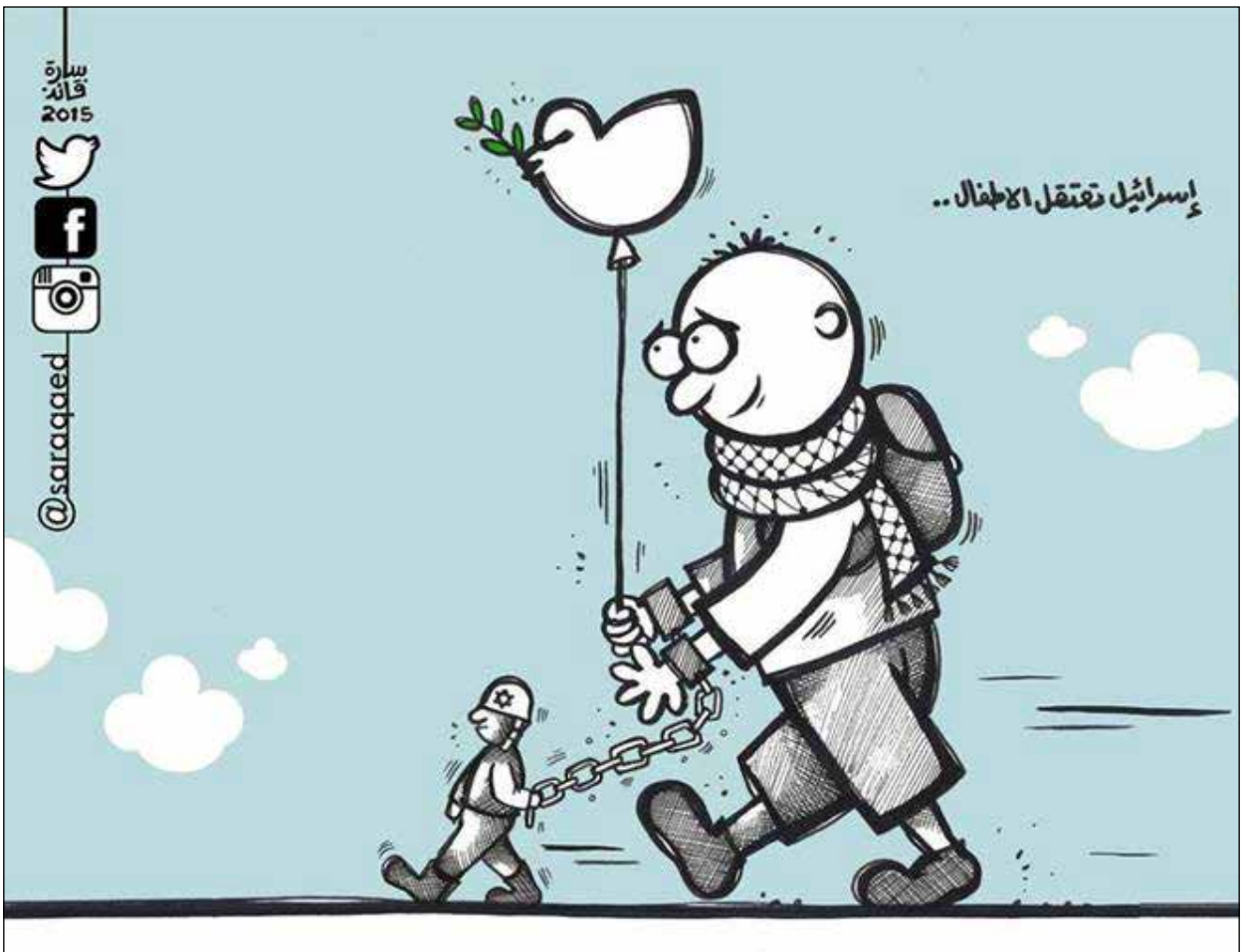
نشرت في  
[www.saraqaed.com/caricature](http://www.saraqaed.com/caricature)





Published in  
www.saraqaed.com/caricature

نشرت في  
www.saraqaed.com/caricature



Published in  
www.saraqaed.com/caricature

نشرت في  
www.saraqaed.com/caricature

# ياسر أحمد

## Yasser Ahmad

سوريا  
Syria

While poet Nizar Qabbani was the "painter of words," artist Yasser Ahmed is perhaps the "poet of drawings." Ahmed was born in the Syrian city of Qamishli in 1977 and graduated from the Teachers College in 1997.

He started drawing caricatures before graduating, but he soon shot to fame, which was evidenced by his major presence in major newspapers, websites, across Arab media and advertising networks.

The sincerity and quality of his work soon earned him widespread attention from fans, and he has won a total of 12 awards for his caricatures, one of which was the Outstanding Cartoon Works Award at the Arab Journalism Awards in 2014, hosted in the UAE, under the auspices of Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum.

Ahmed has said that the purpose of art is clear, and should not take a neutral position when it comes to humanitarian questions: an artist is either with the oppressor or with the oppressed. It is black and white, and there is no gray area in the middle, he believes.

He has also said he believes in what the poet Qabbani wrote, "There is no middle area between heaven and hell." The reality of events in Syria has subsequently not gone unnoticed in his work, and his drawings have frequently expressed the sufferings of the Syrian people and refugees.

Building on his own experiences, he has drawn the suffering with the blood of his heart, in the hope of helping the children of Yarmouk Palestinian refugee camp, who are hungry and besieged.

In his drawings, Yasser has also taken aim at Daesh, or ISIS, and, as he explained to the "Mudon" newspaper, Daesh are extremists who do not represent Islam or the Syrian revolution. Daesh, he said, is a puppet in the hands of the

كان نزار قباني شاعر «الرسم بالكلمات» أما ياسر أحمد فهو فنان الكلمات بالرسم. ولد ياسر أحمد في مدينة القامشلي السورية عام ١٩٧٧ وتخرّج من دار المعلمين في العام ١٩٩٧. بدأ نتجه الكاريكاتوري قبل تخرّجه، إلى أن اشتد عوده وذاع صيته وأثبت وجوده في كبريات الصحف والمواقع والشبكات الإعلامية والإعلانية العربية.

صدق أعماله وجودتها أكسبته اهتماماً واسعاً من المتابعين ففاز بـ ١٢ جائزة عن الرسوم الكاريكاتورية إحداهما كان في حفل توزيع جوائز الصحافة العربية التي استضافته مدينة الجميرة في دولة الإمارات العربية المتحدة برعاية الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم.

يقول ياسر أن أي غلط من أنماط الفنون ينبغي أن لا يكون محايداً فعندما يتعلق الأمر بالقضايا الإنسانية فإنك إما مع الظالم وإما مع المظلومين، لا منطقة رمادية بين الاثنين.

كان يؤمن بما قاله نزار «لا توجد منطقة وسطى ما بين الجنة والنار».

لذا فإن واقع الأحداث السورية لم يغيب عن فنه ورسومه معبر بهما عن معاناة السوريين واللاجئين منهم. عجنته التجربة فقطر عليها من دماء قلبه متيناً أن ينخرها ويقدمها منقوشة ساخنة لأطفال مخيم اليرموك الجوعى والمحاصرين.

وجّه ياسر سهام رسومه إلى «داعش» كما كلماته التي أوضح بها لصحيفة «مودون» "Mudon" إن داعش والتطرف لا يمثلان الإسلام ولا الثورة السورية. هذه الـ «داعش» هي دمية بأيدي الطغاة يذدعون بها الناس ويرعبونهم بمقولة إما النظام الظالم وإلا فالبديل هو وحشية داعش.

ياسر أحمد رسم ويرسم بدموعه وبدماء قلبه المعصور من الأسى، يستمد إلهامه من الواقع المرير الذي وصفه بأنه مصدر لا نهائي للأفكار.

لو قيّض لرسومه الحياة سارت مع بعضها البعض، جنباً إلى جنب، كتفاً إلى كتف كصف العسكر صارخة في وجه الظلم والتعسف والقهر.

tyrants, and they are deceiving people and spreading terror by forcing people to choose between the corrupt regime or the brutality of Daesh.

Ahmed has drawn and painted in tears and the blood of his heart, full of grief, and inspired by the bitter reality around him, which he has described as an infinite source of ideas.

If his drawings are living creatures, they walk side by side, and shoulder to shoulder, in military formation, facing injustice, arbitrariness and oppression head on.

Day after day, Ahmed's nostalgia for Syria has grown deeper. He tries, in his drawings, to steer a boat across choppy seas to the safety of the shore, to sit on a rock and look at the horizon, dreaming of a bright and secure and fair nation.

يوماً بعد يوم يزداد حنين ياسر أحمد عمقاً لسوريا، سوريا الحقيقية، فيها جزر في قارب رسوماته في بحر متلاطم عنه يصل الى شاطئ أمن، يجلس على صخرة ويسرّح نظره الى الأفق البعيد حالماً بوطن مشرق ملؤه الأمن والعدالة.

WIFI is a home essential - 6 August 2015

الواي فاي من اساسيات المنزل - ٦ آب ٢٠١٥



Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة



Collapse of the world in Aleppo -  
6 April 2014

انهيار العالم في حلب -  
٦ نيسان ٢٠١٤



- Syria  
- World conscience

Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة

Human Trafficking - 25 August 2015

الإتجار بالبشر ... - ٢٥ آب ٢٠١٥



Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة





Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة



Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة

We are the willingly imprisoned -  
27 November 2015

نحن القابعون في زنازيننا بملء إرادتنا -  
٧ تشرين الثاني ٢٠١٥



Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة

The defamation of Islam - 28 April 2015

تشويه الإسلام - ٢٨ نيسان ٢٠١٥



- Daesh's devious attempts to defemate Islam

Published in  
Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في  
صحيفة مكة المكرمة



**Translation**

- Hunger...

**Published in**

Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في

صحيفة مكة المكرمة



- Syria ...

**Published in**

Makkah Al Mukkaramah Newspaper

نشرت في

صحيفة مكة المكرمة



# راشد السامعي

## Rashad L Samii

بحرين  
Bahrain

Rashad L Samii was born in the Taiz province of Yemen in 1975.

He joined the Faculty of Education in Taiz where he studied psychology, which helped him discover the mysteries of the human mind and soul. He then went on to become one of the most prominent artists and caricaturists in Yemen and the wider Arab region.

Samii's work is centered around people. He has adopted their stories and their worries, and he explores them in his work. He is clearly a man who cares about his country, and he has excelled at depicting these issues in the "Al Joumhouria" newspaper.

Samii breathes humor in his drawings, as he shares people's joys and concerns.

He was the artist and caricaturist of the Czech Revolution, which he supported through his drawings. He used his pen as a weapon to fight.

The love he has for people and his nation are his strength and his daily bread; he first expressed this sentiment in drawings when it was still just a hobby, and this narrative has continued throughout his professional career, with works published in "Al Joumhouria" and "Nabaa El Hakikaanh."

He is well known in the local and regional artist communities. Samii currently works at "Al Joumhouria" and is a member of the Yemen Journalists Order.

Samii has won numerous awards for his work and has his spontaneity and creativity to thank for his fame across the Arab world.

ولد راشد السامعي عام ١٩٧٥ في محافظة تعز باليمن.

التحق بعد إنهائه لدراساته الثانوية بكلية التربية في تعز ودرس علم النفس مما أتاح له الاطلاع على كثير من خبايا النفس البشرية وطرق تفكيرها وهذا ما جعله يقتحم مجال الفن التشكيلي، الى جانب موهبته الفذة، ليصبح أحد رواد هذا الفن وأبرز نجوم الكاريكاتور في اليمن والوطن العربي.

مشروع راشد السامعي هو حب الناس لذا كان قريباً من قضاياهم لا بل تبناها بصدق في خطابه الإبداعي وحمل هموم الوطن فكان منهجه الكاريكاتوري المبدع في صحيفة الجمهورية وغيرها. بسيط في التعامل ومثال للعزيمة التي لا تتكسر، روحه المرحة جعلت النكات تخرج منه بشكل بديهي فكأنه يتنفس فكاهة.

يشارك الناس همومهم وأفراحهم، فكان فنان الثورة التشيكي وكاريكاتورها الذي لا يكاد يخلو كاريكاتور من دعمه ومساندته للثورة، حمل ريشته الثورية وقلمه فكانا سلاحه في زمن القوة فالقلم عنده أشدّ ضراوة من خناجر مسمومة في صدور العملاء والمخربين للوطن.

لو قيّض للشاعر القديم أن يعيش في يومنا هذا ويشاهد أعمال السامعي لبذل رأيه وما قال: «السيف أصدق إنباء من الكتب...»

حب الناس والوطن هما قوته وقاته اليومي فكان يجتهد في رسومه بداية كهواية ثم كاحتراف، بدأ كشواره المهني وما يزال في صحيفة الجمهورية كما نشرت رسومه في «نبأ الحقيقة». شعبيته أغنى من أن تعزّف في الأوساط المحلية والإقليمية ويتجلى ذلك بنشر كل جديد له في أغلب المواقع والصحف والمجلات العربية والدولية، وما تلاقيه منشوراته من إعجاب متزايد عبر مواقع التواصل الاجتماعي.

يعمل راشد السامعي حالياً في مؤسسة الجمهورية للصحافة والطباعة والنشر ورسام كاريكاتور في جريدة الجمهورية وهو عضو في نقابة الصحفيين اليمنيين.





Ramadan Donations

Published in  
www.hunasotak.com

نشرت في  
هنا صوتك



By the grace of the war effort

Published in  
www.hunasotak.com

نشرت في  
هنا صوتك



Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية



The Resistance

Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية





*Inshallah you pass all the checkpoints and will not discover you're a journalist*

Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية

“ Laylat Al Qadr” - 1 July 2016

ليلة القدر - ١ تموز ٢٠١٦



- what do you wish for on “ Laylat Al Qadr”?  
- I hope it never shows up

Published in  
www.hunasotak.com

نشرت في  
هنا صوتك



Taez (yemen): No to free Palestine!

Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية



The Manipulated

Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية





"Fatwa" and "the Judge"

Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية



Going to negotiate with the militias...  
"Legitimacy and Coalition"

Published in  
Al Joumhoria Newspaper - Yaman

نشرت في  
صحيفة الجمهورية اليمنية

# خضير الحميري

## Khudair Al Himyari

عراق  
Iraq

Khudair Al Himyari is known for combining the serious with the humorous.

His drawings have been published in many Arab newspapers and magazines. He worked at the "Alef Ba" magazine from 1979 until 2003, and he has published a book which includes all of his work for that publication.

Himyari first exhibited his work in Baghdad in 1979, and has participated in many exhibitions in Iraq, Japan, Belgium, France, Russia, Cuba, Turkey, Egypt and Yemen.

He has won medals for his works at the Caricature Olympiad organized by the Japanese magazine "Yumori" in 1986, and the Human and Environment fair held in Russia in 1991.

In 2000, 1992 and 2001, Himyari won the title of "Best Caricaturist" from the Order of Iraqi Journalists for his individual work, "Chait and Mait," "Massamir," "Karsa," "El Safara," and "Hlawin" as well as for his collaborative work with other journalists and caricaturists, such as the publication of the "El Falka" newspaper and satirical caricature arm of the Baghdad Union newspaper.

He has also worked as a satirical caricaturist for two Jordanian newspapers, "Abed w Abbo" and "Arab El Yawm."

In addition, Himyari was a caricaturist for the "Al Mada" Iraqi newspaper between 2003 and 2004.

He was also caricaturist for the magazines "In," "Now" and "Al Sayed" in 2003, "Al Sabah El Jadeed" between 2004 and 2007, "Sport Tudy" from 2004 to 2006, "Sawt El Akhar" in Erbil from 2004 to 2006 also, and has had his work published in many other publications besides. He has wrote the "Cary Kalam" column in the Al Nas newspaper from 2011 to 2013.

إنه خليط من الجد والهزل كما يصف نفسه يعجن هذه تلك فتري الصورة تتمايل بين الإحباط والأمل ويتركك تتأمل الكأس مليء النصف أم فارغة.

إنه رسام الكاريكاتور الذي لا تخلو مطبوعة من رسم لاذع له. نشر رسومه في أغلب الصحف والمجلات العربية كما عمل في محطة ألفباء من العام ١٩٧٩ وحتى العام ٢٠٠٣ وأصدر كتاباً ضم كافة أعماله التي تضمنتها هذه المجلة. كأنما هو ذاته حرف جديد زيد على ألفباء الكاريكاتور.

لم يقتصر على إقامة معرضه الكاريكاتوري الشخصي في بغداد عام ١٩٧٩ بل شارك في معظم المعارض ذات الصلة في العراق وخارجه كاليابان، بلجيكا، فرنسا، روسيا، كوبا، تركيا، مصر واليمن.

كما فاز بميداليات تقديرية عن أعماله كما في أوليمبياد الكاريكاتور الذي أقامته مجلة «يوميووري» اليابانية عام ١٩٨٦ وفي معرض «الإنسان والمحيط» الذي أقيم في روسيا عام ١٩٩١.

منذ حدثته عمْد ريشته في دجلة وغمّسها في الفرات فأبدع واستحق في الأعوام ١٩٩٢ و٢٠٠٠ و٢٠٠١ لقب أفضل رسام كاريكاتور من قبل نقابة الصحفيين العراقيين تقديراً لأعماله المنفردة كـ «شعيط ومعيط» «مسامير» «فرصة» «السفارة» «هلاوين» وكذلك لأعماله التي شارك بها مع صحفيين ورسامين آخرين كأصدار جريدة «الفلقة» وهو ملحق كاريكاتوري ساخر لجريدة الاتحاد البغدادية.

امتطى ريشته وطار ثم حظّ رساماً ساخراً لاذعاً في جريدتي «عبدربه» و«العرب اليوم» الأردنيتين. كما عمل رساماً في جريدة المدى العراقية ٢٠٠٣-٢٠٠٤.

عمل رساماً في مجلة «إن» ومجلة «الآن» ومجلة الصيد عام ٢٠٠٣، في جريدة الصباح الجديد (٢٠٠٤-٢٠٠٧)، جريدة سبورت تودي (٢٠٠٤-٢٠٠٦)، مجلة صوت الآخر / أبريل (٢٠٠٤-٢٠٠٦) والعديد من المجلات الأخرى. كما كتب عموداً أسبوعياً ساخراً بعنوان (كاري كلام) في جريدة الناس ٢٠١١-٢٠١٣

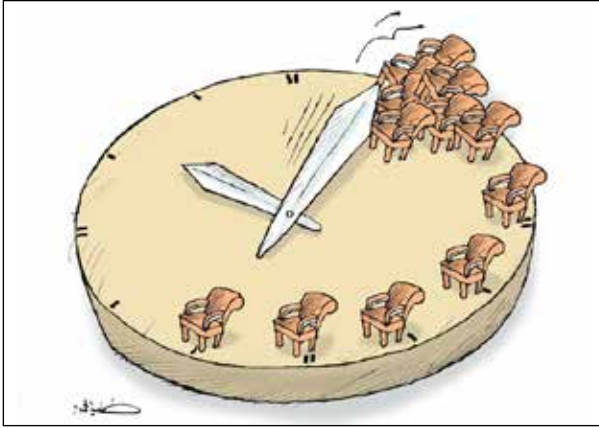
يعمل حالياً رساماً للكاريكاتور في جريدة «الصباح» بغداد وينشر رسومه في مجلة الشبكة العراقية، كما يعمل رساماً في مجلة (كه ب) الكاريكاتورية الساخرة والتي تصدر باللغة الكردية في أربيل.

Himyari currently works for "Al Sabah" newspaper in Baghdad and he publishes his drawings in "Al Chabaka," an Iraqi magazine. He also works as a caricaturist in the "KB" caricaturist magazine published in Kurdish in Erbil.

إن غزارة إنتاج خضير الحميري وتنوعها هو ما ينطبق عليه وصف شاعر العراق بدر شاكر السياب عندما قال: «مطر مطر مطر / سيغرق العراق بالمطر»

Time for change in Iraq -  
2 April 2016

ساعة التغيير في العراق!! -  
٢ نيسان ٢٠١٦



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

Our Demands -  
15 April 2016

مطالبنا!!! -  
١٥ نيسان ٢٠١٦



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

Appointment Request - 29 February 2016

طلب تعيين!! - ٢٩ شباط ٢٠١٦



"Reserved, Reserved, Reserved.."

Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

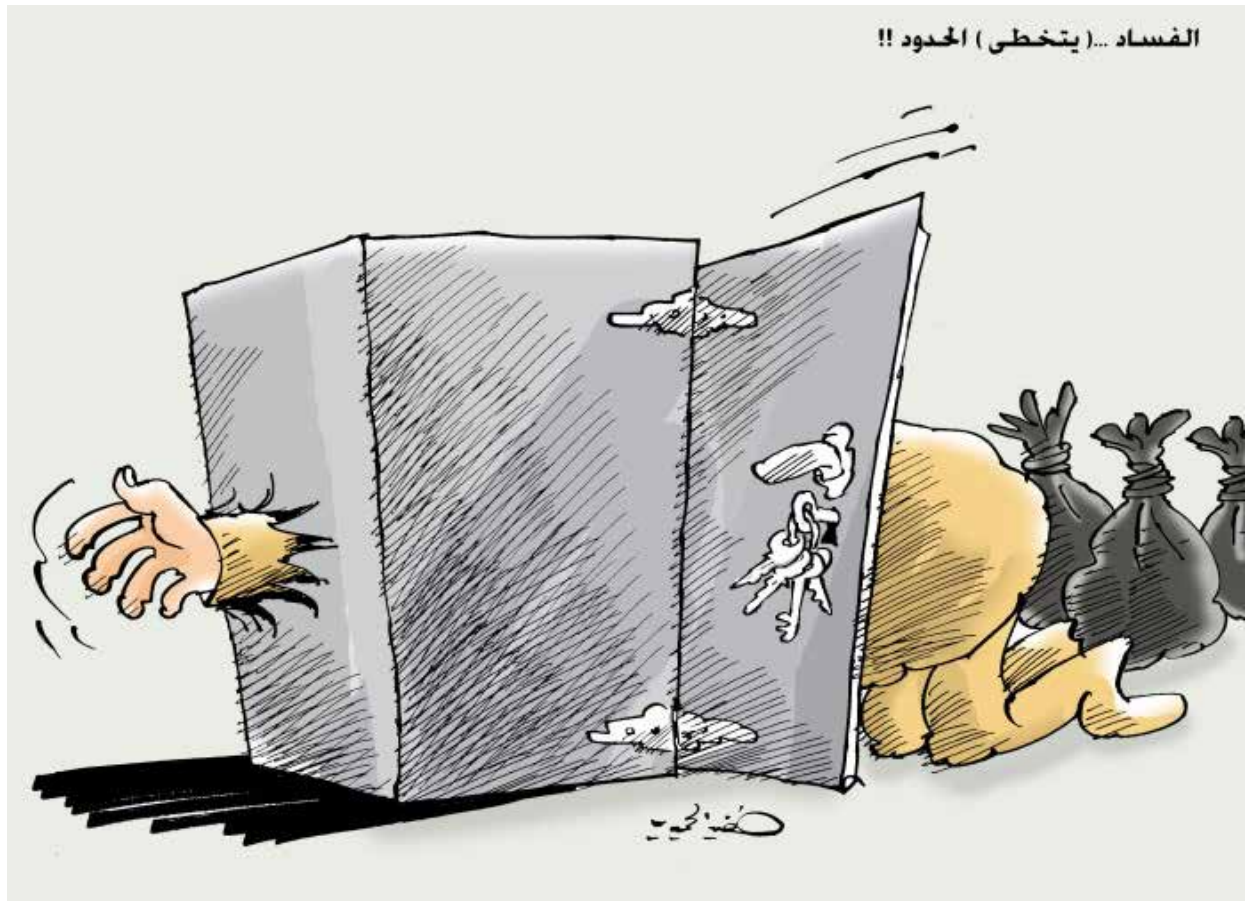




Freedom of expression

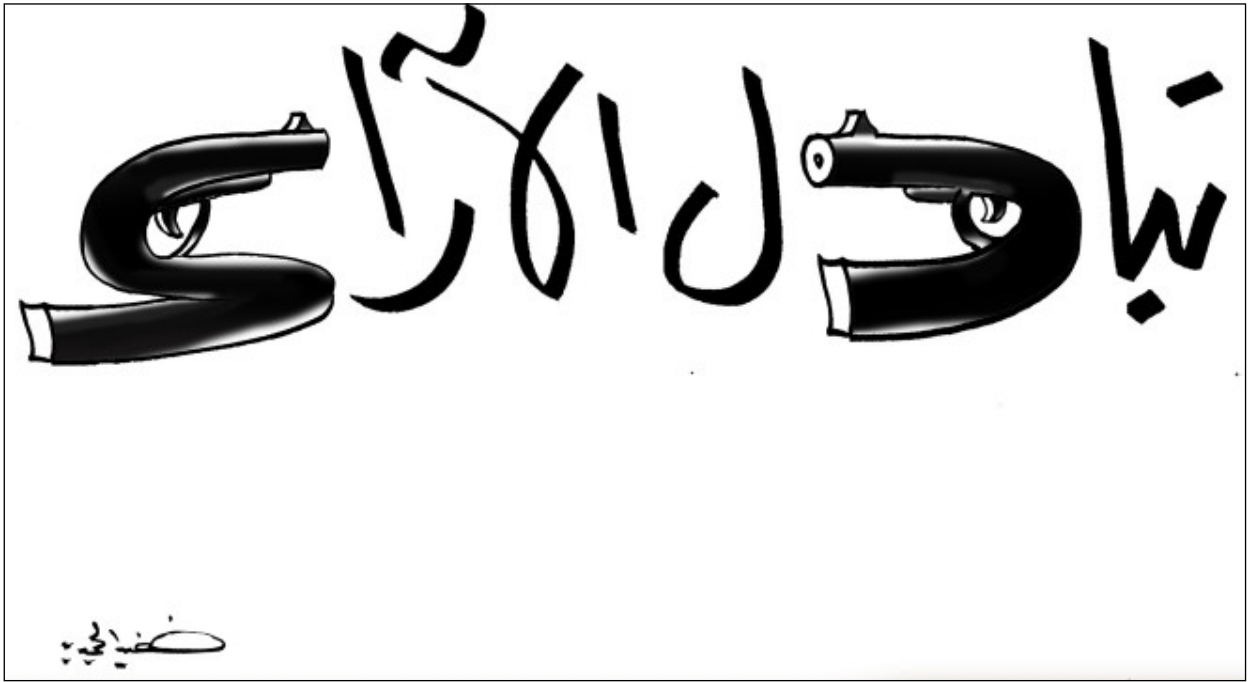
Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت



77

Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

Holding on to the seat -  
26 April 2016

تمسك بعض المسؤولين بكراسيهم -  
٢٦ نيسان ٢٠١٦



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

Immigration -  
4 March 2016

الهجرة -  
٤ آذار ٢٠١٦



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

The Margin of Democracy -  
17 May 2016

هامش الديمقراطية -  
١٧ أيار ٢٠١٦



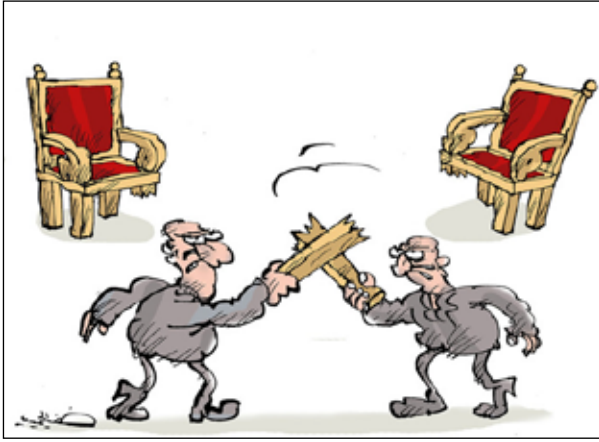
Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت



For power and chairs -  
10 March 2016

من اجل السلطة والكراسي -  
١٠ آذار ٢٠١٦



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

High Leaders -  
10 February 2016

قيادات عليا!! -  
١٠ شباط ٢٠١٦

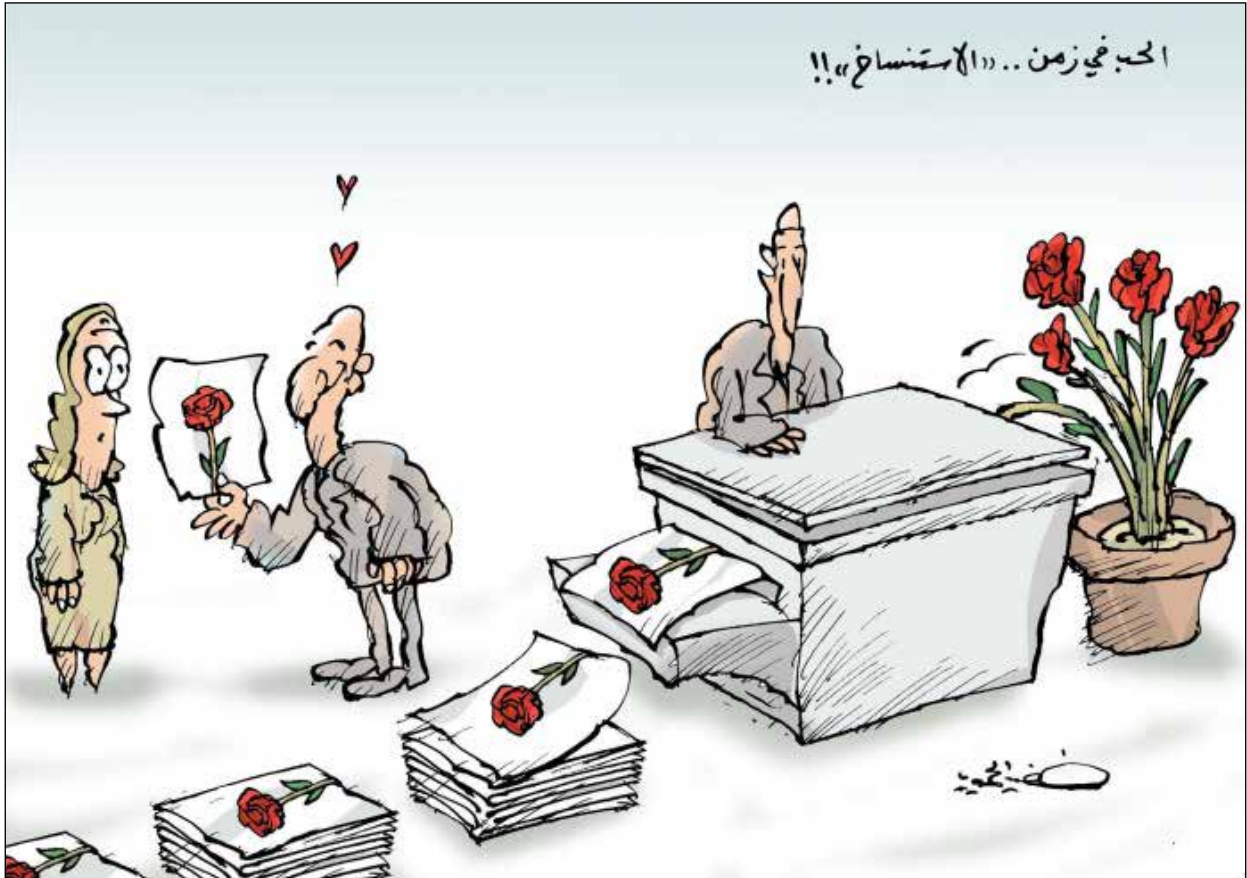


Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

Love in the age of cloning -  
13 February 2016

الحب في زمن الاستنساخ -  
١٣ شباط ٢٠١٦



Published in  
www.elsada.net

نشرت في  
الصدى نت

# طلال فهد الشعشاع

## Talal Fahd Al Shashaa

المملكة العربية السعودية

Saudi Arabia

The caricaturist Talal Fahd Al Shashaa was born in the city of Ha'il in Saudi Arabia in 1977.

He held his first exhibition in Ha'il in 1997, displaying social and political caricatures which largely dealt with the Palestinian issue, which has occupied a prominent place in his work and thoughts.

In 1998, he held his second exhibition, in collaboration with the Taai Sports Club, which was inaugurated by the then deputy-governor of the area. He has also participated in many other art exhibitions for sports and literature clubs.

In 2005, he worked as a caricaturist for the "Al Iktissadiya" Saudi newspaper, before becoming editor for the weekly cartoon page at the newspaper, to which he continued to contribute, alongside other artists.

He then became editor of the "Voice of the People" daily page, until the end of 2008, when he resigned because the newspaper would not let him return to caricature.

Shashaa has published, "From Caricature: Practical, Theoretical and Applicable Study," which features an introduction by Youssed El Kwelit, vice-editor in chief of "Al Riyadh" newspaper. He also published a book of caricatures, "Black and White," in 1997, the publication of which coincided with the opening of his first personal exhibition.

Talal Fahd Al Shashaa is currently a caricaturist for the "Al Jazeera" newspaper, where he continues to voice his opinions about the Gulf.

ولد الرسام الكاريكاتوري طلال فهد الشعشاع في مدينة حائل الواقعة شمال المملكة العربية السعودية في العام ١٩٧٧.

نبوغه المبكر وربشته المطواعة جعلاه يقيم معرضه الشخصي الأول لفن الكاريكاتور عام ١٩٧٧ في مدينة حائل حيث تضمّن ذلك المعرض رسوماً كاريكاتورية اجتماعية وسياسية تناولت بمجملها القضية الفلسطينية على وجه التحديد، هذه القضية المحورية التي أخذت الحيز الأكبر من تفكيره وأعماله.

أما في العام ١٩٩٨ فقد أقام معرضه الثاني مع نادي الطائي الرياضي والذي افتتحه آنذاك وكيل إمارة المنطقة.

كما شارك طلال فهد الشعشاع في العديد من المعارض الفنية للأندية الرياضية والأدبية. عمل الشعشاع في جريدة «اليوم» السعودية رساماً للكاريكاتور في صفحة الرأي وذلك عام ٢٠٠٠.

في العام ٢٠٠٥ عمل في جريدة «الاقتصادية» السعودية كرسام كاريكاتور ثم انتقل بعدها إلى إدارة تحرير صفحة (من الكاريكاتور) التي كانت تصدر تلك الفترة بشكل أسبوعي مع رسامي الكاريكاتور في الجريدة.

بعدها انتقل إلى تحرير صفحة «صوت الناس» ومن ثم صفحة «الناس» اليومية حتى نهاية العام ٢٠٠٨ حيث قدم استقالته للجريدة لأنها رفضت عودته لرسم الكاريكاتور حينها.

ألّف شعشاع كتاباً بعنوان «من الكاريكاتور دراسة عملية نظري وتطبيقية» الذي كتب مقدمته الأستاذ يوسف الكويليت نائب رئيس تحرير جريدة الرياض، ويعدّ هذا الكتاب مؤلفاً شاملاً يتناول فن الكاريكاتور من كافة جوانبه الفنية، العلمية، والنقدية. كما سبق له وأصدر كتاب كاريكاتور بعنوان «أبيض وأسود» عام ١٩٩٧ تزامناً مع إطلاق معرضه الشخصي الأول آنذاك.

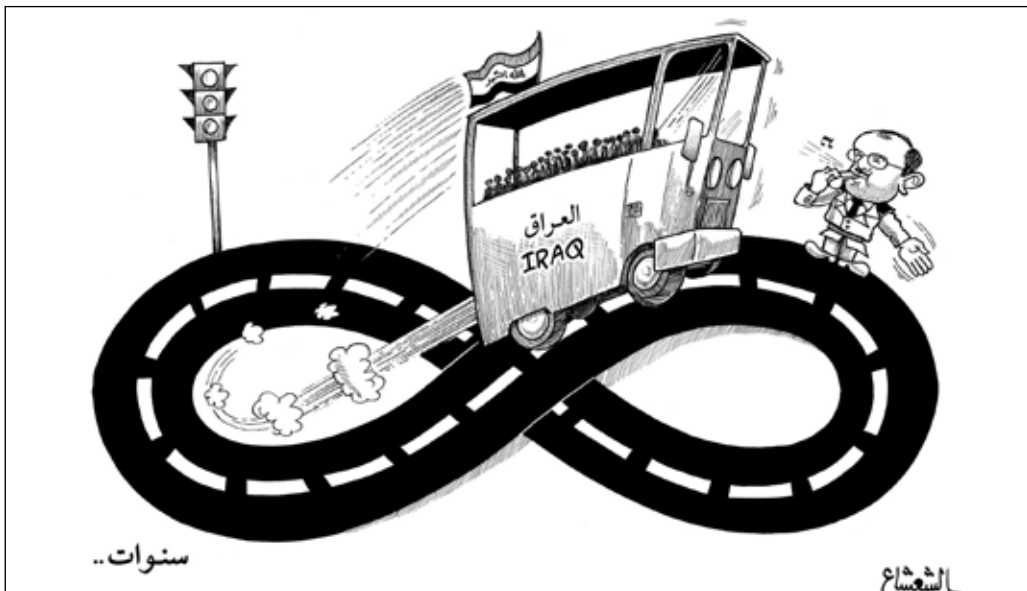
يعمل طلال فهد الشعشاع حالي رسام كاريكاتوري في الصفحة الرئيسية السياسية من جريدة الجزيرة. من رسومات الشعشاع تبين لنا أنه يغمس ريشته في مداد الفهم العربي الممتد من الخليج إلى المحيط.



- Creative Chaos  
- Don't worry... we need to fix things in the region!!

Published in  
Al Jazirah Newspaper - Saudi Arabia

نشرت في  
صحيفة الجزيرة - السعودية



Years..

Published in  
Al Jazirah Newspaper - Saudi Arabia

نشرت في  
صحيفة الجزيرة - السعودية





Published in  
Al Jazirah Newspaper - Saudi Arabia

نشرت في  
صحيفة الجزيرة - السعودية



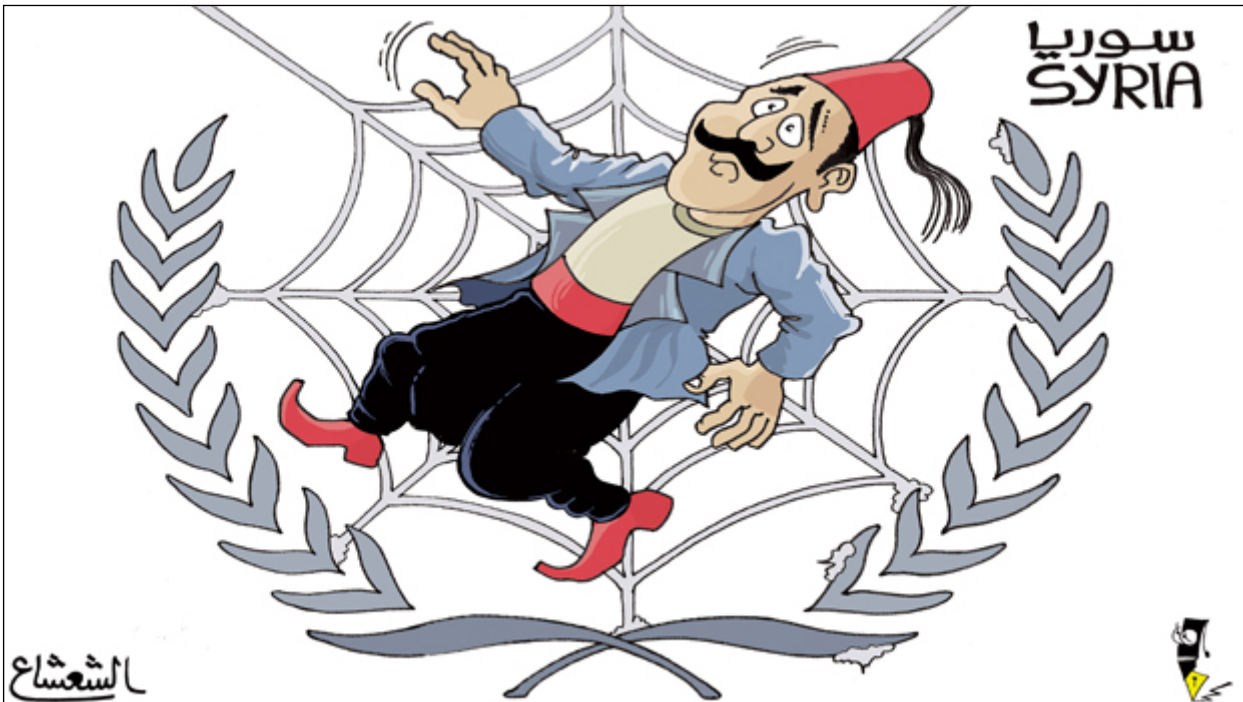
Published in  
Al Jazirah Newspaper - Saudi Arabia

نشرت في  
صحيفة الجزيرة - السعودية



Published in  
Al Jazirah Newspaper - Saudi Arabia

نشرت في  
صحيفة الجزيرة - السعودية

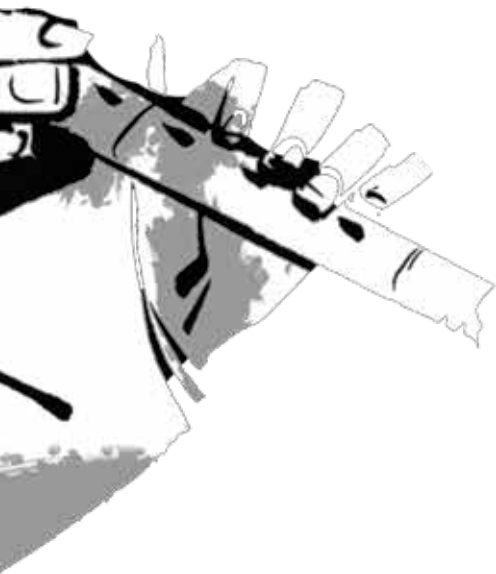


Published in  
Al Jazirah Newspaper - Saudi Arabia

نشرت في  
صحيفة الجزيرة - السعودية

القسم الثاني  
SECOND PART

كوميكس  
COMICS







# أحمد نادي

## Ahmad Nady

مصر

Egypt

Ahmad Nady was born on December 31, 1981, to a family of creative types. His father Mohammad was a painter and his mother Iman Ezzat is a sculptor and writer.

He studied oil painting at the Faculty of Fine Arts at Helwan University, Egypt. Among his early cartoon characters was the “Amazing Mido,” a young inventor exposed to a special kind of radiation, which allowed him to easily change shape and form.

Nady’s first published cartoon was a political drawing he created during the Gulf War, when he was still in elementary school. It showed Sinbad hitting Saddam Hussein on the head, saying, “You’ve made the children of the world hate me now that they know that I’m Iraqi.” In 1992, the barely 11-year-old Nady won first prize at a workshop held at the Mahmoud Mokhtar Museum.

He started his professional career designing characters for Simsom’s World (the Egyptian version of Sesame Street), in addition to animation and graphic drawings.

Nady has contributed to the works of many animation studios and production companies, and he has also drawn comic strips for several Arabic newspapers.

One of his first independent professional works was an adventure series called Fayek w Rayek, which followed its two main characters, a chimpanzee and a sloth. It was published in the Saudi Arabian comic magazine, “Basma” and was popular with children.

He has continued to create political works, and in 1996 won third place at a UNESCO exhibition, “Where We Live.” In 2004, Nady took place in an art exhibition organized by the Artists’ Syndicate, in solidarity with Palestine. He has also held several cartoon workshops across Egypt, including at the Library of Alexandria.

في ٣١ ديسمبر من العام ١٩٨١ ولد الفنان أحمد نادي بكنف عائلة فنية فوالده محمد كان رساماً كاريكاتورياً ووالدته إيمان غرّت نحاته وكاتبه، فتكونت لديه أرضية فنية صالحة. فعندما شبّ درس فن الرسم الزيتي في كلية الفنون الجميلة في جامعة حلوان.

من بين أوائل شخصياته الكاريكاتورية «ميدو المذهل» وقد جسّده بمخترع شاب يتعرّض لإشعاع معين يجعله قادراً على تغيير شكله بكل بساطة وتحكم.

أما أول رسم كاريكاتوري تمّ نشره لأحمد فقد كان سياسياً نفذه خلال حرب الخليج عندما كان في المدرسة الابتدائية. يمثل هذا الرسم الشخصية المعروفة سنجدباد وهو يضرب صدام حسين على رأسه وهو يقول: «لقد جعلت أطفال العالم يكرهونني الآن لأنني عراقي».

في العام ١٩٩٢ ولم يكد يبلغ حينها الحادية عشرة من عمره فاز بأول جائزة له في ورشة عمل Work-Shop أقيمت في متحف محمود المختار.

بدأ مساره المهني مصمماً لشخصيات برنامج «عالم سيزامي» (عالم سمسوم) في موسمه الأول، بالإضافة إلى توليه الرسوم المتحركة كتابةً ورسماً (لوحة الرسومات) في الفترات الفاصلة بين حلقات البرنامج.

ساهم في إنتاج العديد من الرسوم المتحركة في الإستديوهات وشركات إنتاج كما رسم شرائط مصورة ورسوم تعبيرية في عدة صحف عربية خاصة بالشرائط المصورة.

كان من أهم أعماله السباق سلسلة من المغامرات بعنوان «فايق ورايق» وشخصية الشامبانزي. نشرت هذه السلسلة في مجلة «بسمة الهزلية» السعودية وكان لها الكثير من معجبيها خاصة بين الأطفال.

أما الكاريكاتور السياسي فقد قرع أحمد نادي بابيه وعالمه في العام ١٩٩٦ وقد فاز بالمركز الثالث في معرض الأونيسكو «أين نعيش»، كما شارك في معرض فني نظّمته نقابة الفنانين تضامناً مع فلسطين السلبية وشعبها المقهور عام ٢٠٠٤.

روج لرسومه الكاريكاتورية ورسومه المتحركة من خلال إقامته للعديد من المعارض في جميع أنحاء مصر خاصة في مكتبة الإسكندرية.

وُجِدَتِ الجِثَّةُ بجانب السرير، يبدو عليها الرعب، فالفم مفتوح لآخره؛ ربما كان يصرخ. هناك شبهة جنائية، ومنتظر رجال البحث الجنائي بعد أخذ إذن النيابة.



- The body was found next to the bed, he looks terrified, the mouth is wide open. He might have been screaming.
- This feels like a homicide. We're waiting for the forensics crew.





- It's been like this for two weeks, Mohsen. How is that ok? The tenants here are respected people, and there are clinics even! How can patients go out in darkness?
- They can take the elevator, Ahmad, no biggie.
- BAM



- Rent was due three days ago sir and he never paid it late. If it weren't for the smell coming out of his place, I would've thought he was just avoiding paying his rent.
- No offence sir but he was a respected man such as yourself and he never paid his rent late.
- I mean, he paid it late if he was travelling or something sir...
- Shut the hell up! Shut up!

# حاتم علي

## Hatem Aly

مصر

Egypt

Hatem Aly is an Egyptian-born illustrator who currently lives in Canada.

His work has been published worldwide, on television and in print, and he was worked with Dutton Children Books, (Penguin Young Readers).

Aly's drawing talents have landed him work with M.T.V. World, Oxford University Press and the "High Lights" and "Chirp" magazines.

He has also worked with the Hyperactive Company, the Kalimat Publishing House, Rubicon Publishing, Kallipo Audio Books, Kadi & Ramadi, Aproduction, Shoglana, Assala, Antoine, Hachette, El Tahrir, Dar El Alam El Arabi magazines, Ninjanimals Kidz, and Fusion Multimedia.

Put simply, Aly's natural artistic abilities have enabled him to become a successful international illustrator.

حاتم علي رسام جرافيكى، ولد في مصر ويعيش في كندا.

عُرِضت وتُعرض أعماله على عدة محطات تلفزيونية وفي مطبوعات وإصدارات عالمية.

يصح القول فيه أنه فنان Over Seas بالنظر إلى أعماله ونشاطاته المتنوعة فقد عمل مع Dutton Children Books وعلى مجموعة Penguin Young Readers.

موهبته ونشاطه تجليا في عمله في Oxford University press و M.T.V. World ومجلتي High lights و Chirp. عمل بشركة Hyperactive و Kalimat publishing house و Rubicon publishing و Kadi & Ramadi و Audio Books و Shoglana وأصالة و Hachette Antoine والتحرير ودار العالم العربي ومجلات و Ninj animals Kidz و Fusion Multimedia.

حاتم علي باختصار وبساطة «فنان» و«عالمي»، أليس الرسم الجرافيكى والكاريكاتورى هو فن الاختصار والاتجار؟ أليس فناً أن تستطيع بخطوط بسيطة أن توصل رسالتك التي تريدها إلى من تريد؟



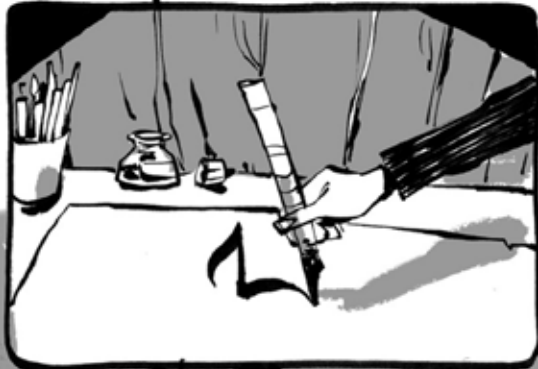


- عندهم كنت في العاشرة من عمري، جئت لأبي مع قصبتي خيزران  
- بيقلني من عدمه فعل ذلك من جديد  
- لهم يعجبه الموضوع  
- جئت بهما من حديقة نباتات عامة في القاهرة  
- لظالما اردت واحدا  
- لكنه وافق على أن يحول واحد منها إلى قلم خط  
- و في القصة الثانية صنع لي هدية مميزة...  
- ناي؟



- علمني كيف أعبه... كان لاعب ناي جيد  
- هو نفسه الذي أعبه الآن... بقي معي منذ ذلك الوقت  
- لكنه صعب  
- أغنيتي ليست حزينة...  
- لا خيار لديه





- لا يستطيع الناي لعب لحن سعيد  
- يبكي  
- قلم الخط يشتكي دائماً  
- حرية  
- يحزن إلى شيء ما...  
- يحزن على انفصاله من الحديقة كما قال الشاعر «روحي»...



MAY BE IT'S GOOD TO GRIEF SOMETIMES....



...THE THINGS THAT WERE THERE BEFORE BUT NO MORE...

...THE FEARS.. GLORY AND SHAME..

...CONFUSION AND HOPE...



BUT IT'S NOT A SAD SONG..

YOU JUST HEAR IT THIS WAY

YOU CAN'T HELP IT...



- ربما الحزن جيد أحيانا  
- الخوف... المجد و العار  
- الحزن على ما كان ولم يعد  
- الإرباك و الأمل  
- الأمر ليس بأيديكم...  
- لكنّها ليست بأغنية حزينة... لكنك تسمعها هكذا

JUST LISTEN AND SMILE..



© METAHAJEM.com

– اِسْمَع و اِنتَسِم فَحَب... –

# محمد توفيق

## Mohammed Tawfik

مصر

Egypt

Mohammed Tawfik, born in 1983, is an Egyptian caricaturist and comic artist.

He studied graphics and animation at Helwan University near Cairo.

Tawfik participated in a project which involved converting famous children's stories in three-dimensional animated cartoon series. He has also worked with the "Basma" Saudi children's magazine. His own creations include the cartoon characters "Cave" and "Grotto," and "Kareh."

When you first see Tawfik's drawings, you might initially mistake them for the work of an over-achieving child genius, due to the naive style he uses to convey his ideas and put his imagination to paper. This is his great skill – creating characters which children can relate to.

Tawfik co-founded the group "One-Shot" and his works have been published in many different magazines, including the Turkish "Kaf Naf," "Nona" magazine, "Toot" magazine, the Egyptian magazine "El Doustour," "Akher Sea," and "El Chrouk."

Tawfik currently works for the Egyptian newspaper "Al Masry Al Yawm."

محمد توفيق هو فنان كاريكاتور وكوميكس مصري الجنسية من مواليد العام ١٩٨٣.

درس الجرافيك والرسوم المتحركة في جامعة حلوان.

شارك توفيق في مشروع لتحويل سلسلة قصص أطفال مشهورة الى مسلسل رسوم متحركة ثلاثية الأبعاد، ثم عمل في مجلة «باسم» السعودية وذلك برسم الكوميكس والاستريپس وقام بابتكار شخصيتي «كهف» و«مغارة» الكرتونيتين، كما ابتكر شخصية «كارع» بطل الاستريپسات.

عندما تشاهد رسوم محمد توفيق وأعماله تكاد تجزم بأنه مسكون بخيال طفل وتفكيره وتطلعاته، يتكلم بلغتهم «لغة الأطفال» ويخاطبهم باللهجة والصورة التي يحبون. إنه طفل كبير يرسم فيبدع وتتفتق عبقريته عن شخصيات تحاكي واقع وتفكير أطفال اليوم.

شارك توفيق بتأسيس جماعة اللقطة الواحدة ونشرت أعماله في عدة مجلات مثل «كاف كاف» التركية ومجلة نونه ومجلة تووت ومجلة كاريكاتور وجريدة الدستور المصرية ومجلة آخر ساعة وجريدة الشروق.

يعمل توفيق حالياً في جريدة المصري اليوم.





- What a morning...

- Rashaad... Rashaad... come down son, I ironed your work clothes.

- I'm coming, I'm coming

- \*Prayer\*

- God bless you and god bless your father may he rest in peace...

- May he rest in peace Nina... Do you need anything from me while I'm out?



- I just want to see you get married, and I pray you only encounter the good people in the world my son, my Rashad...
- And I pray the Lord you stay victorious, Oh God almighty...
- What' s going on? What's with the decorations?
- Does Ramadan start tomorrow?
- Hey, you, Hilba... what's with the decorations?
- Do you not know? Are you talking to me sir Rashad?
- Yes you moron... I'm talking to you...
- Anything you want sir... Just ask!





- What's with all the decorations?
- Sir had a boy... God bless...
- Sir Tagha!?
- Is there any other? Master of all... loved by all...
- I'm coming!
- Samiha!
- Miss Samiha...
- Mr Rashad!
- How do you do, Miss Samiha?
- Can't complain... What about you Mr Rashad?



# شريف عادل

## Sherif Adel

مصر

Egypt

100

In his work, Sherif Adel tackles the concerns, traditions and customs of his country, Egypt, and his drawings beautifully depict the realities of everyday life that words cannot express.

He is affected, like many others, from the chaotic and crowded streets of Egypt, but he has found this a main source of inspiration behind lots of his comedic tales.

Adel publishes an online comic, Barbatoze, where he can interact with the public.

He also draws comics for various newspapers, magazines and websites, as well as publishing his own serialized sci-fi comedy comic, both online and in print, called "Fouat Alayna Bukra," (Pass By Tomorrow.)

شريف عادل هو ابن بيئة، يعيش مصر بشجونها وهمومها بزحامها وعادات أهلها وتقاليدهم، فيعكس هذه المعايضة لتتحول الى رسوم وصور تحكي بلغة أفصح من الكلام وأبلغ من النطق. عانى كغيره من زحام الناس والشوارع فاستلهم من هذه المعاناة مادة لكتابة قصصه الساخرة.

برباطوظ كوميكس كانت أول إطلاقة لشريف في مجال الكوميكس على الأنترنت حيث بدأ بنشر الكوميكس رقمياً بشكل منتظم وبدأ يكتسب الخبرة من خلال التفاعل مع الجمهور.

قام شريف برسم الكوميكس للعديد من الجرائد والمجلات والمواقع ويقوم بنشر قصة كوميكس مسلسلية في أعداد شهرية مطبوعة وأيضاً رقمياً تحت عنوان «فوت علينا بكرة» وعلى طريقة المخرج ألفرد هيتشكوك فإنك ترى صورة كاريكاتورية لشريف نفسه على غلافات إصداراته كمشارك فعلي في أحداث القصص.



Published in  
Pass by tomorrow - Issue 6

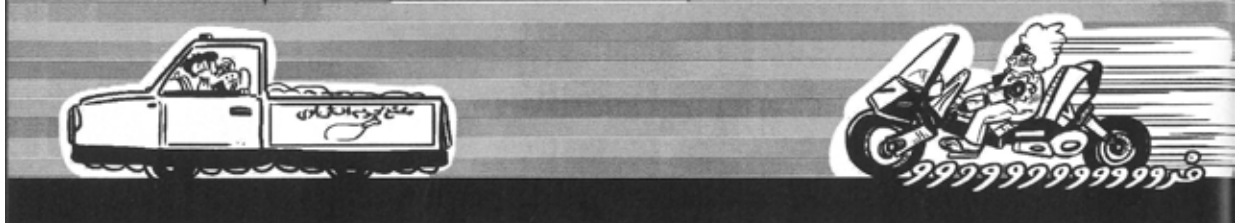
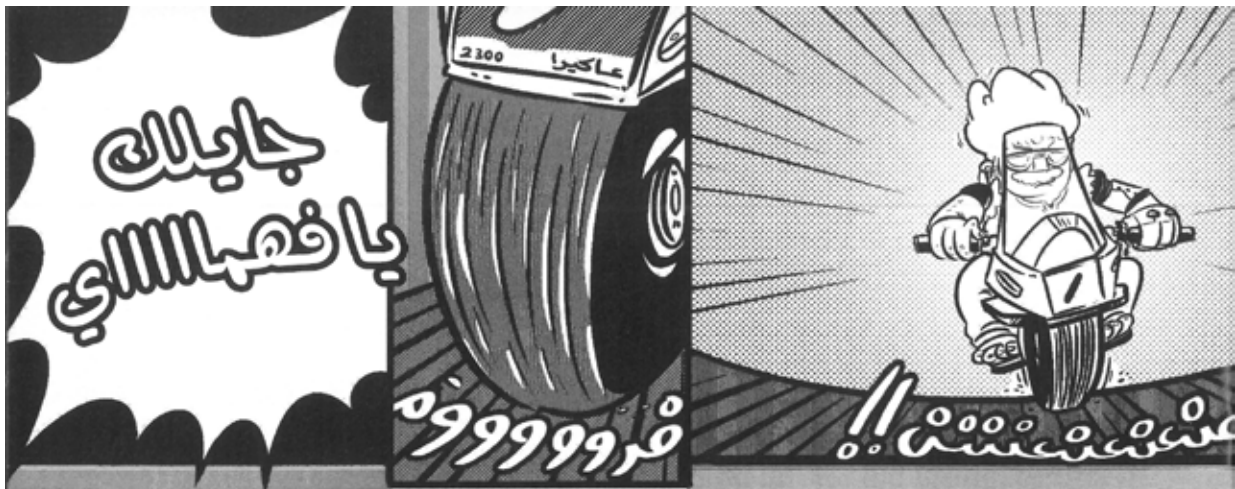
نشرت في  
موت علينا بكره، الطلقة ٦

- Noooooooo
- Do something, Naguib! I, I mean we, could lose Fahmy...he could be toast!
- The bastards have gotten him. They could very well kill him
- GASPS
- We could lose our chance to find the key
- Is that all you care about?
- \*sroomp\* sroomp\* What's this sound?!
- How the hell did you get here?!



- I have brought the orange juice for sir and madam!
- This time I'm sure none of us asked anything. Did you ask for anything, Sahar?
- Nothing
- You didn't have to ask, sir. Here's the best orange for the best team! Do you want anything else?
- Okay goodbye then
- I still don't trust this guy





VROOOOOM  
 -I'm cooming Fahmyyyy  
 VROOOM  
 \*Boom!\*

-Ouuuuch!

- Ram? The bastards have gotten Fahmy. We need to go get him, Ram!

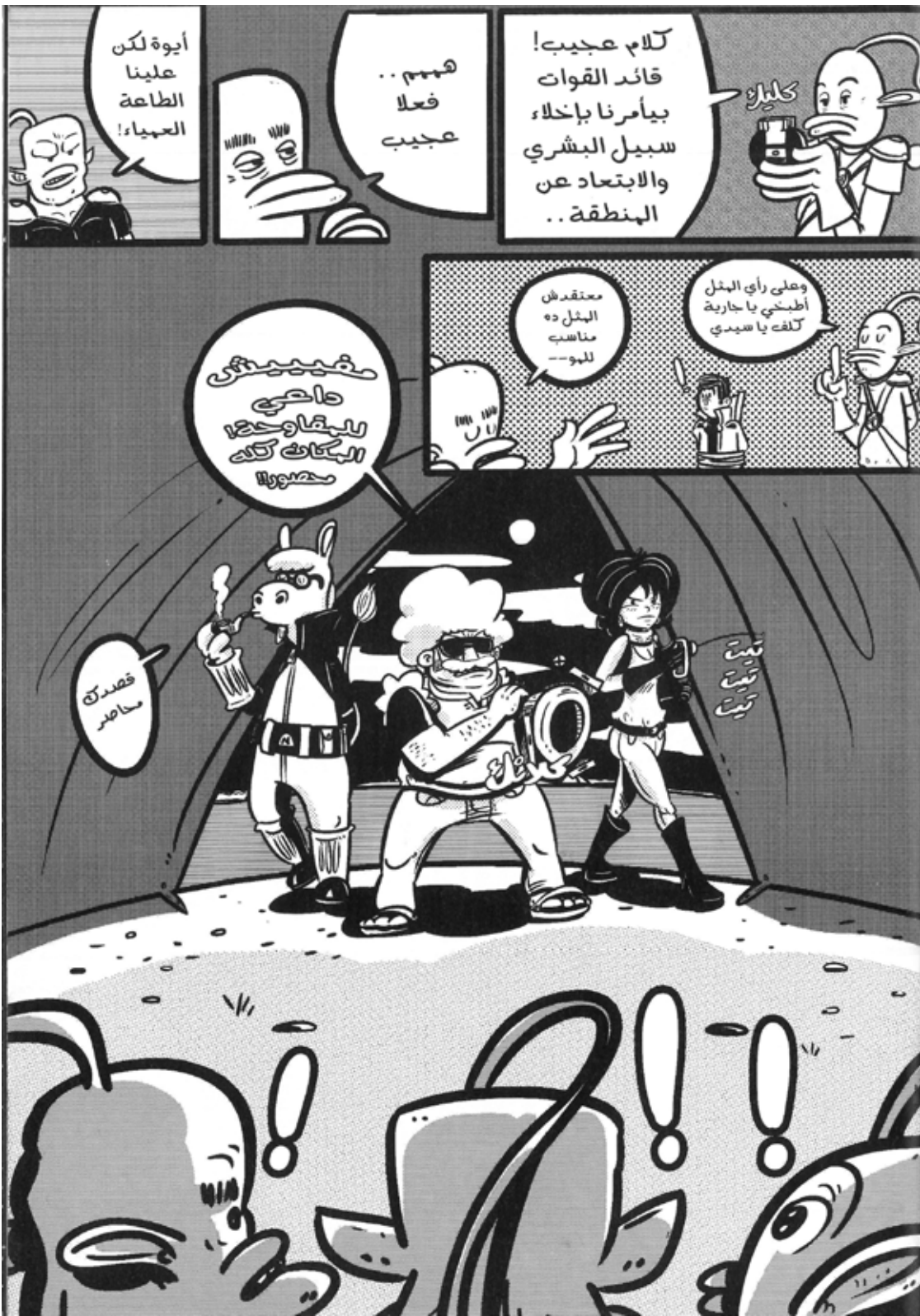
- What's the story? The film wasn't any good?

- Ha ha. No, but I told myself duty calls and it's more important than some stupid film.....(especially that I had seen it before)



- Come on Sahar. Track Fahmy
- Then I'll do the rest \*beep. beep.\*
- Denial will not do you any good. Confess, human. What are you doing here?
- We have ways to make you talk
- What ways. Damn your whole galaxy!!
- Yes sir. Correct. We have their leader.
- Let him go?? Why should we let him go, your majesty?!
- You have your orders, soldier!!
- What's going on, Zalgo?





- It's weird. The chief is telling us to let the human go and stay away from the area
- Hmm. Yes, very weird-
- But we must obey our orders
- Resistance is futile! The place is surrounded!





\*مقالش فحت بس مشوها فحت عشان الرقابة - المحرر



- The Earthlings? Darn!
- I'm scared!
- Fear me, aliens. I am not bragging, but I am certified in scientific combat
- We are afraid...here is your friend. He is fine...Let us go
- Beam me up Samlouty!
- The bastards have escaped! I was going to turn them into stew!
- Doesn't matter. Fahmy is alivem that's what's important
- Thank you Sahar and Ram, you came in the nick of time. Naguib you came too? I had no idea I was this important to you



- Don't let it go to your head human. The success of the mission is the number one priority for me
- \*ring\*. Ahem, did I miss a lot?
- Where have you been, chief?
- Ahem. I am here on a top secret assignment. Your mission compared to ours is child's play. Brief me on the latest then After the briefing...
- Good, bravo, bravo! Your current mission is to seize the opportunity and enter Burai's pyramid and obtain the key as quickly as possible.
- Don't forget, the future of New Egypt and the entire planet rests in our hands.
- Will comply sir
- Nom. Nom









Room No. 1

- What's this?

- There is a device here...I don't know what it is

- The key?

- Looks like a portable-holo

- No, it must be in another room, keep looking

- This looks like it belongs to Burai Nahhas. Maybe he forgot it here when he discovered the pyramid

- So it's not the key



Room No. 2

- It's so hot in here, I'm melting!
  - Need to take my clothes off
  - Guys, I'm here
  - I don't see any electronic devices
  - There are only a few coffins...WHAT THE HELL IS THIS?
  - Ram? What's going on there?
  - Muuuummmiiiiieees!!!!
  - Keep it together Ram. There are no mummies. Use your weapons
  - Boom Bang Zap!
  - Ha! Those who go up against cyborgs are bound to lose
  - Nuts? Wires? It seems they were...
  - As I expected: robots. That's why they appeared on Sahar's device.
- The device is not here...we must keep looking.





Room No.3

- Huh?

- This statue looks familiar

- What did you find, Abu Naguib?

- I did not find any devices. However, there is a statue here that suspiciously looks like me

- Show me

\*snap\*

- Hmm he does look like you but I think it looks more like the artist Samir Scandinavi

- It's not the time for your jokes, Ram

- Ha ha ha. Okay don't be cross. Let's keep looking for the key







- Eureka!
- Reka who?
- Fahmy, listen to me! Use the hologram disguise immediately
- Why?
- There is no time to explain
- Fine, but don't forget, I'm the leader here
- \*TruckTruckTruck\*
- The 'Buvian' form has been identified. The 'Omplydonia' key preserver is opening
- The key...
- The Omplydonia.

# هشام رحمة

## Hesham Rahma

مصر

Egypt

114

Hesham Rahma is a gifted Egyptian artist, who graduated from the High Institute of Cinema in Cairo in 2005, specializing in cartoons, production, interior design, and sound.

Rahma worked as an art director for the Nahdet Misr Publishing Group as a designer, and as a character creator for the cartoon series Zezo from 2008 until 2013.

He was also a graphic designer and painter for J. Walter Thompson Worldwide advertising agency from 2013 until 2014.

Rahma has collaborated with other authors and designers in the production of many TV commercials, and he was a graphic designer for the Matter Branding agency from 2015 to 2016.

His whimsical talents allow him to seamlessly switch from catering to both children and adults.

هشام رحمة فنان مصري موهوب بشهادة مسيرته العلمية والعملية، فقد تخرّج من المعهد العالي للسينما في مصر عام ٢٠٠٥ متخصصاً بالرسوم المتحركة والإخراج والسيناريو وهندسة الديكور والصوت مع اهتمام بتصميم اللوحات الإعلانية.

عمل هشام كمخرج فني في Nahdet Misr Publishing Group مصمماً لغلافات الكتب وشخصيات لسلسلة حلقات "ZeZo" الكرتونية من عام ٢٠٠٨ حتى العام ٢٠١٣.

عمل رساماً ومصمماً غرافيكياً في J.Walter Thompson Worldwide من عام ٢٠١٣ حتى عام ٢٠١٤،

كما عمل بالاشتراك مع غيره من الكتاب والمصممين على إنتاج العديد من الإعلانات التلفزيونية. عمل مصمماً غرافيكياً في Matter Branding بين عامي ٢٠١٥ و٢٠١٦.

أيضاً وأيضاً فهو منذ يونيو ٢٠١٦ يعمل كمصمم غرافيك رئيسي في Cairo FP7.

هشام طفل كبير، طفل حين يعمل للأطفال وبيتكر لهم شخصياتهم المحببة المسلية والهادفة، وكبير حين يعمل بجديّة الكبار في التصاميم والإعلانات والكتب.





- We're coming to you live from the burial ceremony of the last man on earth. Initiating the ceremony are the president of Egypt, Miss Safa Al Mehdi and her friend, the president of the United States, Miss John Elton.
- Mr Hamada Ahmad Al Tihmami, also known as the last man on earth, had initially avoided the virus Y2H1, which destroyed all the men in the world.
- You're not going to watch the funeral honey?
- I would've loved to mom, but I need to make it in time to greet the Somali delegation.



- People are idiots...
- What good did he do for them when he was alive, for them to bother visiting the grave of the last man on earth?
- The guy is dead, mom. It's over
- Bye honey...
- And this is how the world says goodbye to the last man on earth.
- Good morning Zaynab...
- Good morning Madam Alfata...going to the airport?
- Godspeed.
- Did you hear the latest news? Miss President is issuing a new law that forbids dressing up and acting like men.
- Well, things did get out of control! I don't get these women who can't seem to live without men!
- Well that's because you were born after they were extinct! Of course you'll never understand these women!
- Look how they're walking the streets!





- Crying over the last man on earth... Idiots...
- Men were just a phase and now it's gone... Let's look to the future already...
- Please come in, it's an honor to have you here in Egypt.
- When are we going to visit the tomb of the last man on earth?
- It's not open to the public yet, but it should be during the week.
- Alright then, we want to visit Dr. Reem's Museum
- Alright then, Miss Zaynab, to Dr. Reem's Museum!
- Don't you want to rest on your first day here?
- We're not here for long and we want to visit a lot of sites.
- This, ladies, is the lab where the virus that killed all men was created. Dr. Reem committed suicide. Now it's a museum.





- What made her do it?
- Dr. Reem was raped by a group of men in downtown and the incident got to her so much that she dedicated herself to the virus that killed all men
- This is the lab that spread the virus among people...
- Can we go to the famous street today?
- We heard it was the street where most rapes happened back in the day when men existed.
- I'm not sure that's a great idea...!!
- We're selling it all and we're selling it cheap!!
- Jeans! All sizes!
- Bras for 10 pounds



- Bras your size! Come, try them on!
- Thank you, I don't need one...
- Why is it so dead today?
- Lets stick together, we don't want anyone to get lost!
- Foreigners...
- Let's get 'em!
- Suits! We have pure Egyptian cotton suits!
- No, thank you...
- A suit, instead of that curtain you're wearing...
- Do you speak Arabic, "Samara"?
- There's nothing nicer than Arabic, "Samara." You should wear a suit like normal people!
- Who the hell is "Samara" and what's wrong with my clothes?? Have some manners!
- Something's wrong "Samah"





- They're not even looking at us 'cause we're poor!
- Then they don't leave here without getting marked
- Whoever's not buying better watch, ladies
- You're insane...
- They don't like the way we're dressed, ladies... they're making fun of us...
- Every woman for herself!





- What happened was a one-off event and does not represent the Egyptian people
- Doctor, this is the first case of harassment in the new world, and it happened in Egypt. How are you taking it so lightly?
- Because I have faith in the Egyptian people and I know they're good and religious. Something doesn't feel right.
- Your resignation?!
- But doctor, don't let what happened to your daughter in Egypt get to you like that you're our best doctor in the virus department, don't surrender to your sadness.
- I'm not, I just found my purpose, and now I understand what Dr. Reem was trying to do.
- She got half way, and I'm taking care of the other half

# سلام الحسن Salam Al Hassan

سوريا  
Syria

122

Salam Al Hassan was born in Syria in 1975.

In 2000, he received a diploma in Fine Arts from the Adham Ismail Institute in Damascus.

Hassan currently lives in Dubai where he works as a cartoonist for the website “El Fanar.”

He began his career as a cartoonist in 1999, and in 2008 Hassan directed two short animations, “Damascus, One Hour and a Half” and “Short Dream.” These two films were screened at various film festivals, including Sousa in Tunisia, and Beirut Animated in Lebanon, where he received much praise from the jury.

He also received recognition for his work at a cultural festival in Syria.

Hassan has an inexhaustible well of ideas, which has helped for his work in illustrating and designing various children’s books. He also has a keen interest in photography, and Hassan participated in an exhibition with the French Cultural Institute in 2005.

ولد الفنان سلام الحسن عام ١٩٧٥ في سوريا.

تلقى علومه وحاز على درجة الدبلوم في الفنون الجميلة من معهد أدهم إسماعيل - دمشق - عام ٢٠٠٠.

يقيم حالياً في دبي بالإمارات العربية المتحدة

حيث يعمل كمصمم شخصيات ومواقع لـ «الفران» للرسوم المتحركة والإنجاز.

بدأ سلام حياته المهنية المتعلقة بالرسوم المتحركة في العام ١٩٩٩.

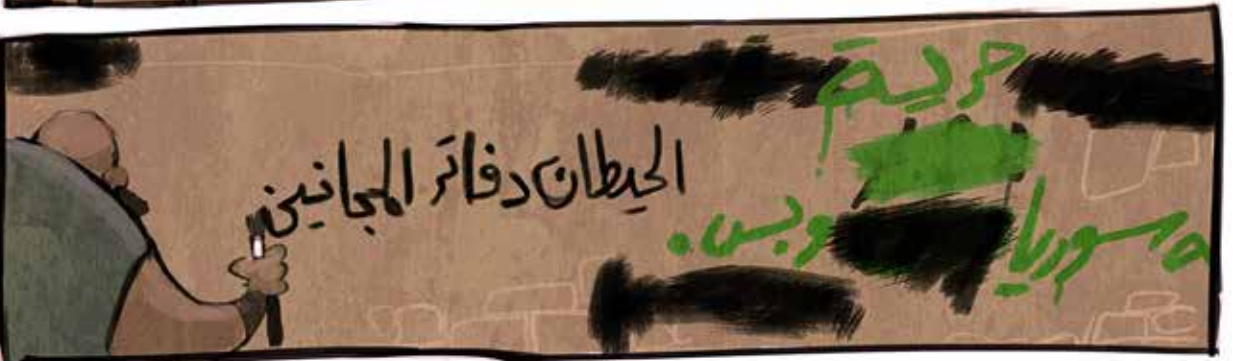
عام ٢٠٠٨ قام بإخراج فيلمين قصيرين من الصور المتحركة، الأول كان بعنوان «دمشق الساعة الواحدة والنصف» و«الطم القصير»، وقد عُرض هذان الفيلمان في أكثر من مهرجان لعرض الأفلام كمهرجان «SOUSA» في تونس ومهرجان «بيروت متحركة» في لبنان، حيث تلقى شهادات تقدير من طاقم الحكام في المهرجان.

كما انه تلقى تقديراً عن أعماله التي شارك فيها في المهرجان الثقافي الذي أقيم في سوريا.

سلام الحسن معين لا ينضب من الأفكار والابتكارات فقد عمل كرسام لشخصيات ومواقع لعدة شركات وكرسام للكاتب مسلية ومضحكة. كما عمل كمخرج ومصمم لكتب أطفال.

شارك سلام في Photography الذي نظم عام ٢٠٠٥ من قبل المعهد الثقافي الفرنسي.

# مطاردة



- No forever - Long live Syria - Down with Bashar
- Liberty
- God, Syria, liberty
- We kneel only to God
- Come on! We still have a ton of work...
- God damn him
- Walls are notebooks for the deranged





- Come on! Both of you!
- You're standing up to us you dog! Hahaha
- You mother...
- The next day
- I'm an idea... I do not die
- Dedicated to the spirit of the martyr Nour Zahra











**الإصدار الخامس لسلسلة  
الكاريكاتور و الكوميكس  
العربي**

يتضمّن الإصدار الخامس من طش فش ستة عشر فنّاناً من رسّامي الكاريكاتور و الكوميكس القدامى والجدد على الساحة. ويتميّز هذا الإصدار بكونه أوّل عمل ننشره باللغتين العربيّة والإنجليزيّة، ممّا يخولنا أن نصل إلى جمهور أوسع.

**الناشر/ المعترز الصواف**

In this fifth edition of the Tosh Fesh anthology, we tackle once again the art of Caricature as well as that of Comics, while bringing you the work of 16 talented artists, veterans and budding storytellers alike. This time around, we've published our first dual language instalment of the series in both Arabic and English, reaching an even wider audience than we have before.

**Publisher/ Al Mu'taz Al Sawwaf**

حاتم علي  
Hatem Ali

لينا مرهج  
Lena Merhej

محمد توفيق  
Mohammed Tawfik

صلاح جاهين  
Salah Jahin

شريف عادل  
Sherif Adel

أحمد طوغان  
Ahmed Toughan

هشام رحمة  
Hesham Rahma

حسن حاكم  
Hassan Hakem

سلام الحسن  
Salam Al Hassan

محمد عفيفة  
Mohammed Afifa

راشد السامعي  
Rashed L Samii

سارة قائد  
Sara Qaed

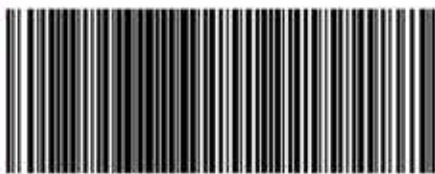
خضير الحميري  
Khudair Al Himyari

ياسر أحمد  
Yasser Ahmed

طلال الشعشاع  
Talal Shaashaa

أحمد النادي  
Ahmad Al Nady

Price: \$ 12.00



978-9953-417-60-8